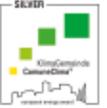


JAHRGANG XIX
NR. 70
OKTOBER
NOVEMBER
DEZEMBER
2022
2.- EURO



Truden



ISSN 2531-5005
9 772531 500502

DIE Lind

DAS TRUDNER DORFBLATT

GEMEINDE
DIE GEMEINDEVERWALTUNG
INFORMIERT
S. 4-9

FORSTWIRTSCHAFT
KAMPF GEGEN
DEN BORKENKÄFER
S. 20-21

PFARRGEMEINDE
50-JÄHRIGES
PRIESTERJUBILÄUM
S. 38

Fotograf: Dietmar Mitterer-Zublasing

TRUDNER
Almabtrieb
2022

SEITE 24-27



Herausfordernde Zeiten stehen uns weiter bevor

Wir leben in herausfordernden Zeiten, wie es selten zuvor der Fall war. Zuerst die Pandemie, dann der Krieg in der Ukraine, die Teuerungen, die Energie- und die Klimakrise, Unwetterereignisse und Wassernotstand. Diese Faktoren sorgen für eine tiefe Verunsicherung. Ich bin aber überzeugt, dass wir mit Zuversicht und Zusammenhalt gestärkt aus dieser Krise herauskommen.

Sauberes Trinkwasser ist für die meisten von uns so selbstverständlich wie die Luft zum Atmen: Wasserhahn auf, Wasser fließt, Wasserhahn zu. Zu jeder Tages- und Nachtzeit. Das Wasser ist dabei immer sauber, ohne Rückstände, ohne eigenartigen Geschmack. Und nicht nur zum Trinken nutzen wir es! Auch das Wasser, das wir zum Kochen, Putzen, Duschen, ja sogar für die Toilettenspülung verwenden, hat dieselbe hohe Qualität. Das ist nicht selbstverständlich, denn laut UNICEF ist es weltweit für etwa 2,2 Milliarden Menschen nach wie vor unmöglich, regelmäßig über sauberes Wasser zu verfügen. Schuld daran sind die Wasserknappheit und unzureichende Infrastrukturen. Auch in Truden haben wir immer wieder mit Wasserknappheit zu kämpfen. Das verlangt von uns allen ein besonderes Verantwortungsbewusstsein. In den letzten Monaten haben wir daran gearbeitet und mögliche Lecks in der Trinkwasserleitung oder sonstige Defekte mittels Leckortung ausfindig gemacht. Vor kurzem wurden einige Abschnitte an der Infrastruktur repariert und erste Erfolge sind sichtbar. Zur Zeit sind wir dabei, im staatlichen Aufbauprogramm

ein Projekt zur Optimierung und Sanierung des gesamten Trinkwassernetzes einzureichen. Damit möchten wir Wasserverluste einschränken, der Verschwendung entgegenwirken, sowie ein optimales Ressourcenmanagement durch Digitalisierung und Überwachung der Netze und eine Verbesserung der Qualität, sowie Trinkwassersicherung erreichen.

Unser zweites Sorgenkind wird im Durchschnitt nur bis zu 12 Millimeter lang - und dennoch bereitet der Borkenkäfer der Forstwirtschaft große Probleme. Obwohl Privateigentümer, Generalgemeinde und die Fraktion Truden das Schadholz sofort aufgearbeitet und aus dem Wald gebracht haben, verbreitet sich der Borkenkäfer unaufhaltsam, nicht nur bei uns. Nach den Schadholtereignissen der vergangenen Jahre (Windwurf und Schneedruck) haben die seit letztem Winter anhaltende Trockenperiode und die Hitze des heurigen Rekord-sommers zur kräftigen Vermehrung des Schädlings beigetragen. Durch eine Massenvermehrung des Borkenkäfers ist vor allem die Baumart Fichte gefährdet. Durch vorbeugende und bekämpfende Maßnahmen kann eine Massenvermehrung des Käfers verhindert oder zumindest eingedämmt werden.

Dies versuchen wir zu tun, auch wenn es sicherlich alles andere als einfach ist und es schier unmöglich scheint, die Situation in den Griff zu bekommen. Denn sind die Bäume bereits befallen, sprich rot und sozusagen absterbend, ist es schon zu spät. Und den Schädlingsbefall rechtzeitig zu erkennen ist wie das Suchen

einer Nadel im Heuhaufen. Nicht vergessen darf man dabei die Funktion des Waldes - sprich seine Schutzfunktion. Man kann nicht so einfach die ganze Bergflanke schlägern, dies wäre verantwortungslos und würde das Problem nicht lösen. Sondern es würde neben dem finanziellen Aufwand, wenig ansehnliche Schutzbauten (wegen der Erosion) und eine Veränderung des einzigartigen Landschaftsbildes mit sich bringen.

Die einzige Chance die wir derzeit haben, ist die schnelle Entnahme und der sofortige Abtransport der befallenen Bäume - um zu retten, was noch zu retten ist.

In turbulenten Zeiten der Inflation und Teuerung können wir zumindest behaupten, dass sich der Umstieg der Ölheizanlagen auf Hackschnitzel in den öffentlichen Gebäuden bereits jetzt ausgezahlt hat. So sind wir unabhängig vom globalen Marktpreis und auf jeden Fall heizen wir auch umweltfreundlicher.

Neben all den negativen Schlagzeilen die wir weltweit hören, gibt es aber auch viel Positives - zumindest im Kleinen - wie in unserer Gemeinde. Auf den nächsten Seiten dieser „Lind“-Ausgabe können Sie sich ein Bild davon machen. Und jede und jeder wird feststellen: Truden berührt, bewegt, begeistert. Und der freundschaftliche Austausch unserer Vereine mit der Partnergemeinde Pfunds könnte der Welt aufzeigen wie friedlich ein kleines Europa im großen Europa funktioniert und funktionieren sollte. //

Martin Busin (Referent)

Ci aspettano tempi difficili

Viviamo in tempi difficili come mai prima d'ora. Prima la pandemia, poi la guerra in Ucraina, l'inflazione, la crisi energetica e climatica, i gravi eventi meteorologici e la carenza d'acqua. Questi fattori hanno causato una profonda incertezza tra la popolazione. Ma sono convinto che usciremo da questa crisi più forti, con fiducia e solidarietà.

Per la maggior parte di noi, l'acqua potabile pulita è naturale come l'aria che respiriamo: apri il rubinetto, l'acqua esce, chiudi il rubinetto. A qualsiasi ora del giorno e della notte. L'acqua è sempre pulita, senza residui, senza un sapore strano. E non la usiamo solo per bere! L'acqua che usiamo per cucinare, pulire, fare la doccia e anche nel gabinetto è della stessa qualità. Questo non è scontato, perché secondo l'UNICEF è ancora impossibile per circa 2,2 miliardi di persone nel mondo avere accesso regolare all'acqua pulita. La colpa della scarsità d'acqua è delle infrastrutture che spesso sono ancora inadeguate.

Anche a Trodena lottiamo ripetutamente con la carenza d'acqua. Ciò richiede uno speciale senso di responsabilità da parte di tutti noi. Negli ultimi mesi abbiamo lavorato per localizzare eventuali perdite nell'intera rete idrica o altri guasti nella tubazione dell'acquedotto. Alcune parti dell'infrastruttura sono state recentemente riparate e sono visibili i primi successi. Attualmente stiamo presentando un progetto per ottimizzare e rinnovare l'intera rete di acqua potabile nell'ambito del programma di sviluppo statale. Con questo vogliamo limitare le

perdite d'acqua, contrastare gli sprechi e ottenere una gestione ottimale delle risorse attraverso la digitalizzazione e il monitoraggio delle reti e un miglioramento della qualità, nonché la sicurezza dell'acqua potabile per i cittadini.

L'altro problema che dobbiamo affrontare è lungo in media solo fino a 12 millimetri, eppure il bostrico è attualmente il più grande problema nella selvicoltura. Nonostante i privati, la Magnifica Comunità di Fiemme e la frazione di Trodena abbiano subito lavorato il legno danneggiato portandolo fuori dal bosco, il bostrico si sta diffondendo inarrestabilmente e non solo qui. I danni degli ultimi anni (vento e pressione della neve), il periodo di siccità che dura dallo scorso inverno e il caldo dell'estate record di quest'anno hanno contribuito alla vigorosa proliferazione del parassita. La specie di abete rosso in particolare è a rischio a causa di una massiccia proliferazione del bostrico. La proliferazione di massa può essere prevenuta o almeno frenata con misure preventive e combattive.

Stiamo cercando di contrastare la situazione, anche se è certamente tutt'altro che facile e sembra quasi impossibile. Perché se gli alberi sono già infestati, cioè rossi e morenti, è già troppo tardi. E riconoscere o trovare in anticipo l'infestazione da parassiti è come cercare un ago in un pagliaio. Non va dimenticata la funzione del bosco, ovvero la funzione protettiva che ha il nostro bosco. Non si può semplicemente colpire l'intera montagna, sarebbe irresponsabile e non risolverebbe il problema. Ciò comporterebbe, oltre



all'esborso finanziario, strutture protettive meno attraenti (a causa dell'erosione) e di conseguenza un cambiamento al nostro paesaggio unico. L'unica possibilità che abbiamo attualmente è la rimozione rapida degli alberi infestati, per salvare ciò che può ancora essere salvato.

In tempi turbolenti di inflazione e aumento dei prezzi, possiamo almeno dire che il nostro passaggio dal riscaldamento a gasolio al cippato negli edifici pubblici ha già dato i suoi frutti. Ciò significa che siamo indipendenti dal prezzo di mercato globale e siamo decisamente più rispettosi dell'ambiente.

Oltre a tutti i titoli negativi che sentiamo in giro per il mondo, ci sono anche molte cose positive, almeno su piccola scala come nella nostra comunità. Nelle pagine seguenti di questo notiziario "Lind" potete farvene un'idea. E tutti lo scopriranno: Trodena tocca, commuove, ispira. E lo scambio amichevole tra le nostre associazioni e il Comune partner di Pfunds potrebbe mostrare al mondo quanto pacificamente lavori e dovrebbe funzionare una piccola Europa in una grande Europa. ▄

Martin Busin (Assessore)

Woran arbeitet die Gemeindeverwaltung?

Quali sono gli obiettivi dell'Amministrazione comunale?

Ein Bericht des Gemeindevorstandes zu den laufenden, jüngst abgeschlossenen und anstehenden Projekten.

Un rapporto della Giunta comunale sui progetti in esecuzione, quelli terminati e sui progetti futuri.

SOZIALES & FAMILIE | SOCIALE & FAMIGLIA

Schule und Kultur

Scuola e cultura

Für unsere Grundschüler bieten wir am ganztägigen Schultag wiederum den Mensadienst an. Die gute Verpflegung und Betreuung stellen sicherlich eine Entlastung für die Eltern dar. Die Kosten pro Mahlzeit wurden aufgrund des Angebotes vom Hotel Schönwies reduziert und betragen 8,00 Euro, die Hälfte dieses Betrages zahlt die öffentliche Hand, die andere Hälfte fällt zu Lasten der Eltern. Die Volksschulkinder von Truden erhalten das Essen im Hotel Schönwies, die Kinder der Volksschule S. Lugano bekommen das Essen vom Piccolo Hotel serviert. Die Kinder erhalten ein qualitativ hochwertiges Mittagessen mit Getränk.

Die Gebühren für den Kindergarten wurden auch in diesem Jahr nicht erhöht. Die monatliche Kindergartengebühr beträgt somit 58,00 Euro fürs erste Kind. Unverändert blieb der Tarif für weitere Kinder, (46 Euro für das zweite Kind; jedes weitere Kind geht frei). Für Auswärtige, sprich nicht ortsansässige Kinder bzw. Familien verlangen wir weiterhin den Höchstbeitrag von 78 Euro. Im Monat Juni ist der Kostenbeitrag um die Hälfte reduziert. Anche quest'anno il servizio



mensa per i bambini della scuola elementare di San Lugano è stato affidato al Piccolo Hotel. Si ringrazia il gestore per la disponibilità ed il servizio offerto.

Anche quest'anno le tariffe per la scuola dell'infanzia non sono state aumentate. La retta mensile per l'asilo è quindi di Euro 58 per il primo figlio. Rimane invariata la tariffa per più figli: Euro 46 per il secondo figlio, gratuito per ogni ulteriore figlio. Per i bambini non residenti continuiamo a chiedere il contributo massimo di Euro 78. Nel mese di giugno la tariffa è ridotta della metà.

In allen Schulgebäuden wurden über die Sommermonate verschiedene Maler- und Reparaturarbeiten durchgeführt. Zum Teil wurden alte Tafeln durch neue ersetzt und die Rollläden (Rafstore) ausgetauscht.

Vari lavori di pittura e riparazione sono stati eseguiti in tutte le scuole durante i mesi estivi. Sono state riparate le lavagne e alcune tapparelle.

Senioren Anziani

Als Gemeindeverwaltung sind wir bestrebt, die Seniorengruppe wieder aufzubauen bzw. zu reaktivieren. Die Seniorengruppe im KVV von Truden fördert neben dem Seniorenbeirat die Zusammenarbeit zwischen Senioren und Gemeindeverwaltung. Dabei geht es um die Organisation der Freizeitgestaltung und um das Weiterleiten wissenswerter und nützlicher Informationen. Ein großes Anliegen ist und bleibt es, ältere Menschen aus ihrer Einsamkeit zu holen und sie mit unterschiedlichen Aktivitäten durch den Lebensabend zu begleiten. Für die Gemeindeverwaltung ist ein funktionierender Seniorenverein ein wichtiges Sprachrohr, weil er die Bedürfnisse der älteren Menschen am besten kennt.

In einer ersten Sitzung am 17. August trafen sich rund 20 interessierte Bürgerinnen und Bürger, welche sich gemeinsam mit Vertretern des KVV und der Gemeindeverwaltung austauschten bzw. über eine Reaktivierung

der Seniorengruppe berieten. Gemeinsam wurde vereinbart, dass im Vorfeld eine Kandidatensuche bzw. Kandidatenvorschläge für Neuwahlen des Ausschusses durchgeführt werden sollten. Diese „Vorwahlen“ wurden im September durchgeführt und schon alleine die hohe Anzahl derjenigen, welche sich an den Vorwahlen beteiligten, zeigt auf, von welcher Wichtigkeit dieser Verein

und dessen Reaktivierung ist. Sage und schreibe 87 Personen (der über 60-jährigen) beteiligten sich und gaben Namensvorschläge ab – ein überaus erfreuliches Ergebnis, das Freude und Hoffnung auf einen Neustart gibt. Demnächst werden alle Senioren (60+) zu einer Vollversammlung mit Neuwahlen des Vorstandes eingeladen.

Kinder Bambini

Mehrere notwendige Reparaturen fanden an den verschiedenen Spielplätzen statt. Die Pflege und Hege der örtlichen Spielplätze sind uns ein großes Anliegen, schließlich gehören diese zu den wichtigsten Infrastrukturen für unsere Kinder. //

INFRASTRUKTUREN | INFRASTRUTTURE

Öffentliche Gebäude

Edifici pubblici

Im Haushalt wurde auch ein Staatsbeitrag in Höhe von 50.000 € eingeplant, welchen die KlimaGemeinde Truden für Energieeffizienz und nachhaltige Maßnahmen einsetzen muss. Damit werden die Fenster in der Sportanlage „Runggen“ ausgetauscht. Im Vereinshaus und im Jugendraum wurden die alten Fenster vor kurzem durch neue Energiesparfenster ersetzt. Ebenso wurde die neue Hackschnitzelanlage im Vereinshaus fertiggestellt. Somit wird künftig das Vereinshaus, die Grundschule, der Kindergarten und das Musikprobelokal zentral mit erneuerbarer Energie beheizt. Die neue Hackschnitzelanlage ist klimafreundlich, weil sie nur so viel CO₂ freisetzt, wie das Holz bei seinem Wachstum aufgenommen hat. Ein zusätzlicher Vorteil besteht darin, dass Holzreste, die anderweitig nicht zu verwerten wären, verwendet werden können. Das gesamte Brennholz stammt aus dem eigenen Gemeindewald, somit auch in diesem Sinn an Nachhaltigkeit nicht zu überbieten. Die moderne Hackschnitzelheizung



Die Mitglieder des Energyteams bei der Begutachtung der neuen Heizzentrale

arbeitet vollautomatisch und ist extrem leistungsstark. In einem zweiten Moment wird dann auch das „Wieserhaus“ an die zentrale Heizanlage angeschlossen. Alleine im ersten Halbjahr konnte bei den Energiekosten sehr eingespart werden. Somit haben wir mittlerweile alle öffentlichen Gebäude, bis auf das Arztambulatorium, auf Hackschnitzel umgestellt und sind somit unabhängig vom globalen Energiepreis. Ein aufrichtiger Dank geht hier an das Energyteam unseres Projektes Klimagemeinde und allen voran Herrn Werner Stuppner. Unter ihrer Führung wurde das Projekt ausgearbeitet. Erweitert wird die Überdachung

für das Heizgut, sprich die Hackschnitzel, im Bauhof. Aufgrund der Umstellung bedarf es eines größeren Lagerraumes, welcher mit einer Überdachung erweitert wird.

Breitband Banda larga

An das Glasfasernetz wurden die Feuerwehrhalle und das Vereinshaus angeschlossen. Somit verfügen wir künftig auch in diesen zwei Strukturen über schnelles Internet. Zur Zeit laufen die Ausschreibungen für die noch auszuführende Glasfaserverlegung in der Fraktion San Lugano und Kaltenbrunn. Damit werden die letzten fehlenden Haushalte

baldmöglichst mit schnellem Internet versorgt.

La caserma dei Vigili del Fuoco e la casa delle associazioni sono state collegate alla rete in fibra ottica. Ciò significa che in futuro potremmo disporre di Internet veloce anche in queste due strutture. Attualmente sono in corso le gare per l'installazione in fibra ottica da realizzare nella frazione di San Lugano e Fontanefredde. Così anche gli ultimi edifici privati potranno disporre di internet veloce.

Naturparkhaus

Mit Landesfinanzierung wird nun endlich das Projekt der Naturparkschule in Truden ausgebaut. Landesrätin Hochgruber Kuenzer begrüßt diese Initiative, weil sie Natur-Wissen be- und ergreifbar macht. Seit dem Jahre 2000 ist im Gebäude der sanierten "Alten Mühle" das Naturparkhaus Trudner Horn untergebracht. Seit drei Jahren, also seit 2019, wird dort für Schulklassen aus ganz Südtirol eine Naturparkschule angeboten: Kinder und Jugendliche können sich Wissen über die Natur, die Umwelt und den Naturpark aneignen, das auf praktische Art und Weise vermittelt wird. Da sich das Projekt großen Zuspruchs erfreut, sollen nun die Räumlichkeiten um



Beim Besuch in Truden: Bürgermeister Michael Epp, Valentina Princigalli, Landesrätin Hochgruber Kuenzer, Lisa Schweitzer, und Vizebürgermeisterin Daniela Montagna. (Foto: LPA/Marcella Morandini)

eine Werkstatt für die Schülerinnen und Schüler sowie Labors für die Durchführung von Experimenten erweitert werden. Für die Erweiterung stellt die Abteilung Natur, Landschaft und Raumentwicklung Geldmittel im Ausmaß von 78.000 Euro zur Verfügung. Damit wird die Gemeinde Truden in Kürze die baulichen Anpassungen vornehmen. Bei einem Lokalaugenschein hat sich Landesrätin Maria Hochgruber Kuenzer vor Ort ein Bild gemacht: "Die große Nachfrage motiviert uns, hier dranzubleiben, um Orte zu schaffen, wo Kinder und Jugendliche ein besonderes Angebot abseits von Schul- und Familienalltag nutzen können. Solche Erfahrungen können bei der Berufswahl einen Ausschlag geben und auch wesentlich zur Stärkung des eigenen Lebensstiles beitragen", ist die Landesrätin überzeugt. Durch die Erweiterung kann somit das Angebot für Schulklassen ab der dritten Grundschule bis zur dritten Mittelschule von noch mehr Südtiroler Schulklassen genutzt werden. Auch für die Gemeinde Truden im Naturpark ist das Projekt Naturparkschule ein Gewinn: Das Konzept der

Naturschule deckt sich mit unseren Visionen: Wir arbeiten daran, unsere Stärken und Besonderheiten hervorzuheben und das ganze Jahr über Menschen für Truden zu begeistern, denn "Lebensqualität, Natur und Nachhaltigkeit" sind die Grundlagen unseres Gemeindeentwicklungsprogramms. Ein weiterer wichtiger Faktor ist die Wertschöpfung, welche durch dieses Projekt künftig im Dorf bleibt. Denn alle Klassen werden mindestens drei Tage in einem Gasthaus in Truden verbringen, werden dort übernachten und gepflegt.

Straßen Strade

Die Gemeinde Truden beabsichtigt in der Fraktion San Lugano einen neuen Gehsteig samt Anpassung der Regenwasserentsorgung und Versetzung der bestehenden öffentlichen Beleuchtung entlang der Fleimstalerstraße (SS48) als Verbindung zwischen dem bereits bestehenden Gehsteig und dem Wohngebiet „Copara“ zu errichten. Dies ist ein weiterer Schritt hin zu mehr Sicherheit für Fußgänger und Anrainer entlang der vielbefahrenen Dolomitenstraße. Vor Jahresende wird auch der



Parkplatz am Dorfeingang erweitert. Durch dieses Projekt erwarten wir uns das Parkplatzproblem, insbesondere an Wochenenden, besser in den Griff zu bekommen. Il comune di Trodena intende realizzare un nuovo marciapiede nella frazione San Lugano, con adeguamento dello smaltimento delle acque piovane e ricollocazione dell'illuminazione pubblica esistente lungo la via Valle di Fiemme (SS48) come allunga-



mento del marciapiede esistente dalle abitazioni in loc. „Copara“. Questo è un altro passo verso una maggiore sicurezza per pedoni e residenti lungo la trafficata Strada delle Dolomiti.

Friedhöfe Cimiteri

Im Friedhof von Truden wird der Gehweg zum oberen Teil gepflastert (bisher war er begrünt). Ebenso wurde für den Friedhof von Truden Kies angekauft. Für das Untergeschoss der Totenkapelle in Kaltenbrunn wurde eine Pumpe angekauft und installiert. Zudem wurde das Gelände bei der Zufahrt erneuert und jenes beim Gehweg von der Dolomitenstraße zur Kirche folgt demnächst.



Parkanlagen - Dorfgestaltung Parchi - Paesaggio

Sehr erfreut sind wir über die positiven Rückmeldungen, welche wir im Zuge der Neugestaltung der Grünanlage vor dem Rathaus erhalten haben. Wie alle anderen Grünanlagen im Gemeindegebiet zielt auch dieses das Erscheinungsbild des Dorfes und trägt somit zu einer Aufwertung des Dorfbildes dar. Unser Dank und unsere Anerkennung ergeht an Walter und Giusi Franzelin, welche die Grünanlage täglich liebevoll pflegen und hegen. //

VERWALTUNG AMMINISTRAZIONE

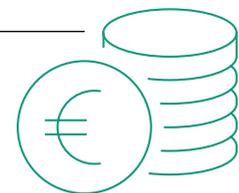
Gemeindeimmobiliensteuer L'imposta sugli immobili

Wir erinnern daran, dass die Bezahlung der Immobiliensteuer innerhalb 16. Dezember 2022 in einmaliger Zahlung durchzuführen ist und bitten alle Steuerpflichtigen notwendige Dokumente wie Mietverträge, Nutzungsleihe oder Ersatzerklärungen im Steueramt der Gemeinde abzugeben, damit die Vorausberechnung ordnungsgemäß erfolgen kann.

Bei nicht termingerechter Vorlage verfällt der Anspruch auf eine eventuelle Herabsetzung der Steuersätze. Die Eigentümer von Gebäuden und Baugründen, die der Steuerpflicht unterliegen und somit eine Zahlung tätigen müssen, erhalten innerhalb Ende November die Zahlungsauffor-

derung mit dem entsprechenden Modell F24.

Für eventuelle Fragen steht das Steueramt zur Verfügung: Tel. +39 0471 869693, nadia.franzelin@truden.eu
Ricordiamo che l'imposta sugli immobili deve essere versata in un'unica soluzione entro il 16 dicembre 2022 e chiediamo a tutti i contribuenti di presentare all'Ufficio entrate del Comune i documenti necessari quali contratti di locazione, comodati d'uso o dichiarazioni sostitutive, affinché il calcolo possa essere inviato correttamente. In caso di presentazione non puntuale decade il diritto ad un'eventuale riduzione delle aliquote fiscali. I proprietari di fabbricati e terreni soggetti a tassazione e quindi obbligati al



pagamento riceveranno entro fine novembre una richiesta di pagamento con relativo modello F24 per il pagamento. L'Ufficio entrate è a disposizione per qualsiasi domanda: Tel. +39 0471 869693, nadia.franzelin@truden.eu.

Aufenthaltsabgabe Tassa di soggiorno

Jährlich werden in unserer Gemeinde die Beträge für die Aufenthaltsabgabe genehmigt. Die Aufenthaltsabgabe wird von der Gemeinde einkassiert und wie gesetzlich vorgesehen zu 95% an den Tourismusverein weitergeleitet. Dieser Betrag gibt Einsicht dar-

über, wie viele Zweitwohnungen wir in der Gemeinde haben: Als Grundlage der Aufenthaltsabgabe gilt der zeitweilige Aufenthalt zu touristischen Zwecken in Wohneinheiten auf dem Gemeindegebiet von Personen, die nicht in der Gemeinde ansässig sind (also auch für gebürtige Trudnerinnen und Trudner welche nicht mehr ihren Erstwohnsitz hier haben). Aufenthalte aus beruflichen Gründen sind von der Aufenthaltsabgabe befreit. Ebenso befreit sind ausgewanderte Personen, die im AIRE-Register (Register der im Ausland ansässigen ital. Staatsbürger) der Gemeinde eingetragen sind.

Die Eigentümer, Nutznießer, Vermieter und Entleiher von Unterkünften, die im Laufe des Jahres für zeitweiligen Aufenthalt zu touristischen Zwecken verwendet werden, sind verpflichtet, dies der Gemeinde zu melden und die entsprechende Abgabe zu entrichten. Hotels, Pensionen, U.a.B.

und private Zimmervermieter sind von der Aufenthaltsabgabe ausgenommen.

Die Aufenthaltsabgabe ist jährlich zu entrichten und setzt sich aus einer, auf die Kategorie bezogenen Grundabgabe und einer nach Kategorie und nutzbarer Fläche bemessenen Zusatzabgabe zusammen. Die Aufenthaltsabgabe ist unabhängig von der Anzahl der Personen und der Nächtingungen zu entrichten.

Gli importi della tassa di soggiorno per il nostro Comune vengono approvati annualmente. La tassa di soggiorno viene riscossa dal Comune e il 95% di essa viene, come previsto dalla legge, assegnato all'associazione turistica. Questo importo fornisce un'idea del numero delle seconde case presenti nel comune: La base per l'imposta di soggiorno è il soggiorno temporaneo per motivi turistici in unità abitative sul territorio comunale di persone che non sono residenti nel comune

(quindi anche per i residenti nativi di Trodena che non hanno più la loro residenza principale qui).

I soggiorni per motivi professionali sono esenti dalla tassa di soggiorno. Sono esenti anche gli emigrati iscritti all'AIRE (registro dei cittadini italiani residenti all'estero) del Comune.

I proprietari, i beneficiari, i locatori e i prestatori di alloggi utilizzati nel corso dell'anno per soggiorni temporanei a scopo turistico sono tenuti a segnalarlo al Comune e a pagare l'imposta corrispondente. Gli alberghi, le pensioni, gli agriturismi e gli affittacamere privati sono esenti dall'imposta di soggiorno. L'imposta di soggiorno deve essere pagata annualmente ed è composta da un'imposta di base in base alla categoria e da un'imposta aggiuntiva in base alla categoria e alla superficie utile. L'imposta di soggiorno è dovuta indipendentemente dal numero di persone e di pernottamenti. ▀

VEREINE UND DORFLEBEN ASSOCIAZIONI E VITA DEL PAESE

In den Monaten Juli, August und September fanden – zum Teil nach zweijähriger Zwangspause – wiederum zahlreiche Feiern, Veranstaltungen, Vorträge, Konzerte und Sportveranstaltungen statt – ein klares Signal für ein lebendiges Dorf! Besonders hervorzuheben ist hier der mittlerweile alljährlich organisierte Almabtrieb. Ein Fest, welches unser Dorf weit über die Gemeindegrenzen hinweg bekannt macht und zahlreiche Gäste anlockt. Hier spiegeln sich Tradition und Brauchtum unseres Dorfes und

seiner Menschen wider. Ein Dank geht hier an die Wikinger Truden, die Trudner Bauern und allen, welche dieses Dorffest mitgestalten und es somit zu einem Höhepunkt im Festkalender werden lassen.

Ebenfalls eine Veranstaltungsreihe auf hohem Niveau waren die Abende mit den Trudner Künstlern. Wir können wohl mit Recht und Stolz behaupten: Truden ist ein Künstlerdorf. Der Austausch mit den Trudner Künstlern, Kulturschaffenden und Musikern ermöglichte ein Kennenlernen

und den Einblick in eine uns meist unbekannt Welt.

Wir danken dem Bildungsausschuss von Truden, der mit Begeisterung und großem Einsatz das Projekt „Truden und seine Künstler ... zu Besuch bei...“ organisiert hat.

Diese Veranstaltungsreihe hat die Tür zur Kunst- und Kulturszene in Truden geöffnet und das künstlerische Potential, welches wir in unserer Gemeinde haben, stärker ins Licht gerückt und die Wertschätzung gegenüber unseren Kulturschaffenden verdeutlicht. ▀

Umwelttag für die Zukunft

Der „Umwelttag“ in Truden fand auch dieses Jahr wieder großen Anklang bei der Dorfbevölkerung.

Am 1. Oktober versammelten sich rund 30 engagierte Naturfreunde aller Altersgruppen am Kirchplatz, um an der Müllsammelaktion teilzunehmen. Anschließend wanderten die Teilnehmer, ausgerüstet mit Müllsäcken und gutem Schuhwerk, in Richtung „Peraschupf“ und „Hirschlock“. Die Besucher der Veranstaltung wurden in mehrere kleine Gruppen aufgeteilt, sodass möglichst viele Wanderwege vom Müll befreit werden konnten. Der Erfolg des „Umwelttages“ wurde bei einem gemütlichen Mittagessen in der Nähe der „Hirschlock“ gefeiert.

Für den reibungslosen Ablauf der Veranstaltung und die Organisation sorgten die Gemeinde Truden, sowie das Energy-Team und die Brunnenfreunde. //

Naturparkteam Trudner Horn
Lisa Schweitzer & Daniel Franceschini



WIEDER GEHT EINE LANGJÄHRIGE MITARBEITERIN IN DEN RUHESTAND

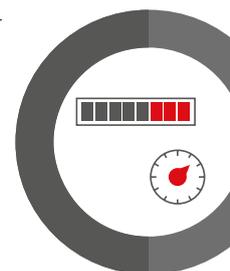
Im Laufe der Zeit wachsen die Mitarbeiter zu einem Team und zu einer kleinen Familie zusammen. Umso schwerer fällt es dann, wenn eine Mitarbeiterin und Kollegin weggeht. Am 01. Oktober 2022 war es leider soweit und wir durften Frau Waltraut Stockner Ventir in den wohlverdienten Ruhestand verabschieden.

Waltraut trat am 27.09.2004 ihren Dienst im Sekretariat der Gemeinde Truden an. Wir alle kennen und schätzen Waltraut als zuverlässige, fleißige und immer gutgelaunte Kollegin.

Die Gemeindeverwaltung und die MitarbeiterInnen wünschen dir liebe Waltraut nur das Beste sowie eine glückliche, erfüllende und vor allem gesunde Zukunft.

Ablesen und Kontrolle der Wasseruhren

Die Wasseruhren werden wiederum im Monat Oktober abgelesen und die Steuerrolle allen Haushalten noch vor Jahresabschluss 2022 zugestellt. Die nächste Ablesung erfolgt dann im September-Oktober 2023. Wir weisen daraufhin, dass wir in den nächsten Wochen stichartige Kontrollen der Wasseruhren in verschiedenen Haushalten machen werden. Dies um zu kontrollieren ob Gärten oder evtl. andere Anschlüsse legal und korrekt angeschlossen sind. //



Truden auf dem Weg zur digitalen Gemeinde

90 Prozent der EU-Bürger nutzen das Internet regelmäßig bzw. täglich. Italien liegt mit 92 Prozent sogar über dem EU-Durchschnitt. Südtirols Gemeinden kümmern sich um die Anliegen ihrer Bürger*innen häufig noch im persönlichen Kontakt. Im Zeitalter der digitalen Transformation wird der Spagat zwischen Bürgerfreundlichkeit im Netz und persönlichem Kontakt, zwischen technologischer Notwendigkeit und sozialer Verantwortung jedoch auch für die öffentliche Verwaltung immer herausfordernder. Nicht selten erzeugen komplexe Verwaltungsgüter und undurchsichtige Online-Plattformen Frustration bei den Nutzer*innen; vor allem bei der etwas älteren Generation. „Vorne ist immer da, wo sich keiner mehr auskennt.“, so Markus Petzl, ein Vordenker des digitalen Wandels. Nun ist es nicht so, dass Südtirols Gemeinden sich mit der Digitalisierung nicht auskennen würden. Doch so wie Unternehmen und Organisationen kämpfen auch sie mit einer Kombination aus bürokratischer Überforderung und personellen Engpässen. In einer Zeit, in der sich eine Krise an die nächste reiht, gilt

es also, den zahlreichen Herausforderungen mit kühlem Kopf und klaren Zielen zu begegnen. Truden sieht hierfür in der Digitalisierung Chance und Herausforderung zugleich.

Gemeinde Truden vorne mit dabei

Die Unterlandler Kleingemeinde ist landesweit bekannt für ihre Innovationskraft und ihr Engagement. Deshalb verwundert es nicht, dass Truden, gleichauf mit einer Reihe anderer Gemeinden im Land, ein EU-gefördertes Digitalisierungsprojekt vorantreibt. Im Zuge des EU-Förderprogramms EFRE 2014-2020 setzt die Gemeinde ein Vorhaben mit einem Gesamtbudget von 210.000 Euro um, welches Bürger*innen, Mitarbeiter*innen, und Entscheidungsträger*innen die Abwicklung digitaler Verwaltungsprozesse und Behördenwege erleichtern soll. Die bessere Zugänglichkeit von Daten und Dokumenten durch die Digitalisierung von Bauakten, Bauleit- und Wiedergewinnungsplänen ist wesentlicher Inhalt des Fördervorhabens. Wobei der Digitalisierung der Planunterlagen eine umfängliche und längst fällige Vermessung des gesamten Gemeindegebietes vorangeht. Seit Herbst vergangenen Jahres arbeitet die Trudner Verwaltung an der schrittweisen Umsetzung des Förderprojektes, welches mit 31. Dezember diesen Jahres abgeschlossen werden sollte. Nach einem etwas zögerlichen Start läuft die Realisierung der Arbeitspakete jetzt auf Hochtouren und die beantragte Verlängerung des Projektes wurde seitens der

Verwaltungsbehörde in Bozen bis Ende April 2023 genehmigt.

Mensch bleibt Mensch

Inzwischen konnte der Gemeindevausschuss auch den Zuschlag der Dienstleistung zur Digitalisierung von Bauakten und Bauleitplänen samt interner Schulung und Ausarbeitung eines Benutzerhandbuches an die Sozialgenossenschaft Kairos aus Brixen erteilen - für eine Auftragssumme von knapp 70.000 Euro. Die Sozialgenossenschaft unter der Leitung von Konrad Meißner beschäftigt seit vielen Jahren Menschen mit Behinderung und begleitet ihre Integration in den freien Arbeitsmarkt. Projekte wie jenes der Gemeinde Truden erfüllen damit nicht nur eine technologische Weiterentwicklung der öffentlichen Hand, sondern fördern und bezeugen auch die Wertschätzung für ein soziales und gemeinschaftliches Miteinander. Bürgermeister Michael Epp zeigt sich überzeugt, dass an der Digitalisierung der öffentlichen Verwaltung kein Weg vorbeiführt. Er weiß auch, dass derartige Projekte eine zusätzliche Herausforderung für bereits sehr beanspruchten Mitarbeiter*innen seiner Gemeinde darstellen. „Die Digitalisierung ist ein wichtiger Schritt, doch keine Digitalisierungsmaßnahme der Welt ersetzt Persönlichkeit und Empathie, vor allem im Umgang mit unseren Bürger*innen. Am Ende ist immer der Mensch gefragt - an jedem Kontaktpunkt. Das menschliche Bedürfnis nach Interaktion wird sich immer durchsetzen - auch im digitalen Zeitalter.“, so Epp. ▀

Trodena si avvia a diventare un Comune digitale

Il 90% dei cittadini dell'UE utilizza Internet regolarmente o quotidianamente. L'Italia è addirittura al di sopra della media UE con il 92%. I comuni altoatesini spesso si occupano ancora delle necessità dei loro cittadini con contatti personali. Nell'era della trasformazione digitale, tuttavia, l'equilibrio tra la facilità di accesso al cittadino online e il contatto personale, tra la necessità tecnologica e la responsabilità sociale, sta diventando sempre più impegnativo per la pubblica amministrazione. Non è raro che le complesse strutture amministrative e le poco trasparenti piattaforme online creino frustrazione tra gli utenti; soprattutto tra le generazioni un po' più anziane.

„Il fronte è sempre lì, dove nessuno sa come muoversi“, afferma Markus Petzl, pioniere della trasformazione digitale. Non è che i comuni altoatesini non abbiano familiarità con la digitalizzazione. Ma, proprio come le aziende e le organizzazioni, anche loro sono alle prese con una combinazione di sovraccarico burocratico e carenza di personale. In un periodo in cui le crisi si susseguono è quindi importante affrontare le numerose sfide con determinazione e obiettivi chiari. Per Trodena la digitalizzazione rappresenta sia un'opportunità che una sfida.

Il comune di Trodena è all'avanguardia

Il piccolo comune della Bassa Atesina è noto in tutta la regione per la sua forza innovativa e il suo impegno. Non sorprende quindi che Trodena, al pari di altri comuni della regione, stia portando

avanti un progetto di digitalizzazione finanziato dall'UE. Nell'ambito del programma di finanziamento UE FESR 2014-2020, il Comune sta attuando un progetto con un budget totale di 210.000 euro, che dovrebbe facilitare la gestione dei processi amministrativi e dei canali ufficiali digitali da parte di cittadini, dei dipendenti e dei responsabili delle decisioni. Il miglioramento dell'accessibilità di dati e documenti attraverso la digitalizzazione di fascicoli edilizi, piani urbanistici e piani di recupero e di risanamento, è il contenuto principale del progetto di finanziamento. La digitalizzazione dei documenti di pianificazione è preceduta da un'indagine, completa e attesa da tempo, sull'intero territorio comunale.

Dall'autunno dello scorso anno, l'amministrazione di Trodena sta lavorando all'attuazione graduale del progetto di finanziamento, che dovrebbe essere completato entro il 31 dicembre di quest'anno. Dopo un inizio un po' titubante, la realizzazione dei pacchetti di lavoro procede ora a pieno ritmo e la richiesta di proroga del progetto è stata approvata dall'autorità amministrativa di Bolzano fino alla fine di aprile 2023.

Le persone rimangono persone

Nel frattempo, la giunta municipale ha potuto aggiudicare alla cooperativa sociale Kairos di Bressanone l'appalto per il servizio di digitalizzazione delle

pratiche edilizie e dei piani regolatori, compresa la formazione interna e la preparazione di un manuale d'uso, per un importo contrattuale di quasi 70.000 euro. La cooperativa sociale diretta da Konrad Meißner impiega da molti anni persone con disabilità e ne accompagna l'integrazione nel libero mercato del lavoro. Progetti come quello del comune di Trodena, quindi, non solo realizzano uno sviluppo tecnologico del settore pubblico, ma promuovono e testimoniano anche l'apprezzamento della coesione sociale e comunitaria.

Il sindaco Michael Epp è convinto che non ci sia modo di evitare la digitalizzazione della pubblica amministrazione. Sa anche che questi progetti rappresentano un'ulteriore sfida per i dipendenti già molto impegnati del suo comune. „La digitalizzazione è un passo importante, ma nessuna misura di digitalizzazione al mondo può sostituire la personalità e l'empatia, soprattutto nei rapporti con i nostri cittadini. Alla fine sono sempre le persone ad essere necessarie, in ogni punto di contatto. Il bisogno umano di interazione prevarrà sempre, anche nell'era digitale“, afferma il sindaco Epp. ▮



Trudner Sommerfrische 2022

Berührt.
Bewegt.
Begeistert.



Das war der
Lange Mittwoch
im Juli und
August 2022



Die Leser schreiben uns

Die Redaktion übernimmt keine Gewähr für unverlangt eingereichte Manuskripte. Veröffentlichungen müssen nicht mit der Meinung der Redaktion übereinstimmen.

Sichtbares und Verborgenes

„Die sichtbare und die verborgene Zeit“, diesem Leitspruch kann man vor unserem Naturparkhaus in den Boden gepflastert lesen. Deshalb werde ich heute nicht über Brunnen und Quellen schreiben, sondern vom „Sichtbaren“ und vom „Verborgenen“. Der Borkenkäfer ist nach dem VAIA-Sturm die zweite Jahrhundertplage. Wie soll man ihm zu Leibe rücken? Mit Harvesters? Eisenraupenbeschlagene Monstermaschinen im Naturpark! Sie „retten“ die weithin sichtbaren, doch bereits toten Bäume, sie zerstören aber zugleich das „Verborgene“, die Welt, die überlebt, Kleinstlebewesen im Waldboden, riesige Pilzgeflechte (Mycel), Ameisenburgen, Wühlmausbehausungen und alles, was da „krecht und fleucht“. („ e la mosca d'autunno, che hai schiacciato, non ti perdonerà“ – Angelo Branduardi). Forst- und Naturparkverwaltung, die sonst fast alles verbieten, sind gefragt, nachhaltige und bodenscho-

nende (die Bäume fallen, der Waldboden bleibt) Forstwirtschaft zu planen, zu fördern, zu verwalten. Es wird nicht leicht sein! Unsere Väter hatten da gegen den Borkenkäfer eine allbekannte Radikalkur. Mit Vor- und Ratschlägen von wirklich erfahrenen Waldspezialisten könnten Lösungen gefunden werden.

Schiller: „Wir haben diesen Boden uns erschaffen, durch unsrer Hände Fleiß den alten Wald, der sonst der Bären wilde Wohnung war, zu einem Sitz für Menschen umgewandelt.“

Und jetzt? Jetzt stirbt uns der Wald vor unseren Augen weg. Das Sichtbare holt sich der Käfer und wir, wir zerstören auch noch das Verborgene.

von Luis Amplatz

Mobiler Radreparaturservice in Truden

Die Landesagentur für Umwelt und Klimaschutz hat auch heuer wieder interessierten Gemeinden die Möglichkeit geboten ihren Bürgern einen kostenlosen Radreparaturservice zur Verfügung zu stellen. In Truden machte die Sozialgenossenschaft Novum am 06.09.2022 mit ihrer mobilen Servicestation halt und führte Radreparaturen (z.B. Schlauchwechsel, Ersatz der Bremsbacken, Kontrolle Radlichter usw.) durch und zahlreiche Bürger haben diesen Service auch in anspruch genommen. Mit dieser Aktion soll die Bevölkerung darauf aufmerksam gemacht werden, dass anstelle eines Neukaufes das Reparieren von Gegenständen eine sinnvollere und umweltfreundlichere Alternative sein kann. Oft genügen schon wenige Handgriffe, um die Lebensdauer eines Gegenstandes zu verlängern. Eine Erhöhung der Lebensdauer von Gebrauchsgegenständen trägt dazu bei, die anfallenden Müllmengen zu reduzieren. Ein großer Dank an die Landesagentur für Umwelt und Klimaschutz für die tolle Initiative und der Sozialgenossenschaft Novum für die professionelle Ausführung der Radreparaturen. //



DORFVERSCHÖNERUNG 2022

Was ein Dorf schöner und lebenswerter macht

Das Energieteam der Gemeinde Truden i.N. möchte auch heuer mit einigen Bildern aufzeigen, wie wertvoll der Blumenschmuck und die liebevolle Gestaltung für das Dorfbild sind. Wie man sehen

kann, wird von jedem Einzelnen mit viel Kreativität, Einfallsreichtum sowie Freude ein Beitrag zum Verweilen und Wohlbefinden im Dorf geleistet. Ein Dank gilt allen fleißigen Dorfbewohnern! //

Bild und Text: Franz Gabrielli



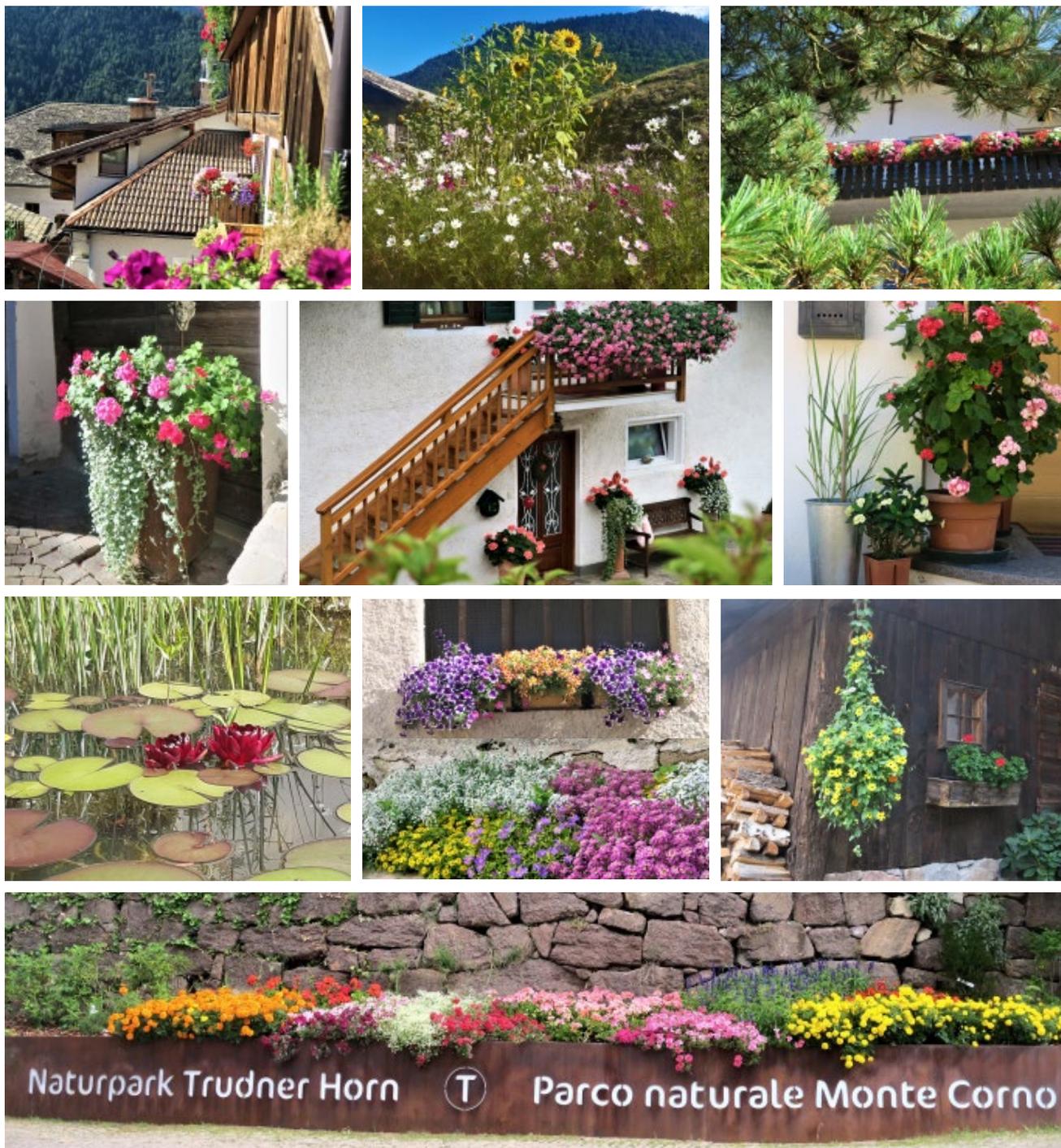
ABBELLIMENTO DEL PAESE 2022

Cosa rende un paese più bello e degno di essere vissuto

L'Energyteam del Comune di Trodena n.p.n desidera mostrare anche quest'anno con alcune immagini quanto siano preziose per l'immagine del paese le decorazioni floreali e il design amorevole. Come

potete vedere, tutti contribuiscono con molta creatività, impegno e gioia al benessere del paese. I nostri ringraziamenti vanno a tutti gli abitanti del paese per le loro creazioni e la loro buona volontà! //

Immagini e testo: Franz Gabrielli





Bürgerfreundliche Öffnungszeiten Recyclinghof

Nuovi orari del Centro
di riciclaggio

12.10.2022 | 16.10.2022

09.11.2022 | 23.11.2022

14.12.2022 | 28.12.2022

von/dalle ore 15 Uhr

bis/alle ore 17 Uhr

Samstag bleibt unverändert.

L'orario di sabato rimane invariato.



Wir gratulieren zur Geburt Auguri per la nascita

Franzelin Clemens

25.08.2022

Pernter Laura

26.08.2022

Unterhauser Nadine

21.09.2022



Wir gratulieren zum Geburtstag **Oktober bis Dezember** Auguri di buon compleanno **da ottobre a dicembre**

94 Jahre/anni

Bonelli Rosalia

85 Jahre/anni

Pichler Rosa

81 Jahre/anni

Epp Heinrich

Haas Karl

Delvai Erika

78 Jahre/anni

Reiser Agnes

93 Jahre/anni

Varesco Agnes

Yevpatova Valentyna

84 Jahre/anni

Nagler Johanna

Pintori Giovanna

80 Jahre/anni

Da Col Renato

77 Jahre/anni

Ceol Emilio

92 Jahre/anni

Delvai Ilda

83 Jahre/anni

Amplatz Marianna

Epp Adolf

79 Jahre/anni

Epp Gertrude

Pernter Erich

76 Jahre/anni

Amplatz Heinrich

Piccoliori Anita

Rossi Anneliese

Saltuari Maria Luisa

Staudacher Ildegarda

Ventir Herta

86 Jahre/anni

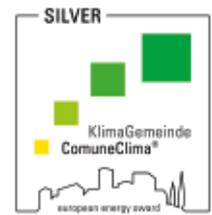
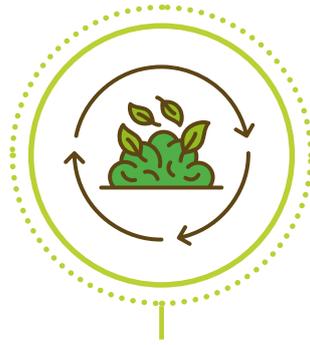
Stuppner Richard

Eberius Bauer

Elise Jutta

82 Jahre/anni

Ventir Anna



Das Gold der Gärtner L'oro del giardinere

Wie kompostiere ich richtig? Diese Frage stellen sich immer mehr Hobbygärtner/innen, die aus pflanzlichen Abfällen wertvollen Humus herstellen möchten. Kompostieren ist wichtig: Wir müssen versuchen, der Natur möglichst viel von dem zurückzugeben, was wir ihr entnommen haben. Kompostieren ist keine „Kunst“, es genügt einige Regeln (der Natur) zu beachten, die Kompost-Rotte im Auge zu behalten und gegebenenfalls mit einigen Handgriffen zu fördern. Durch den Kompost wird der Boden vitaler, die Pflanzen werden gestärkt und gleichzeitig wird Bio-Abfall entsorgt.

Notwendiges Material

- Kompostbehälter
- Einen Untersetzer (z.B. Tonschale, Blumen-Untersetzer) zum Auffangen von Flüssigkeit
- Äste, Zweige, Blätter Obst- und Gemüseabfälle
- Optional: Untergestell bauen mit vier Ziegelsteinen und zwei robusten Holzlatten
- Optional: Gesteinsmehl und etwas fertiger Kompost als Starthilfe

Come si fa il compostaggio nel modo corretto? Un numero sempre maggiore di giardinieri dilettanti si pone questa domanda, desiderando produrre il prezioso humus dagli scarti vegetali. Il compostaggio è importante: dobbiamo cercare di restituire alla natura quanto più possibile di ciò che le abbiamo sottratto. Il compostaggio non è un'arte, basta seguire alcune regole (della natura), tenere d'occhio la decomposizione del compost e, se necessario, favorirla con alcuni movimenti della mano. Il compost rende il terreno più vitale, rafforza le piante e allo stesso tempo smaltisce i rifiuti organici.

Materiale necessario

- Contenitore per il compost
- Un sottovaso (ad esempio, una ciotola di argilla, un sottovaso per fiori) per raccogliere il liquido
- Rami, ramoscelli, foglie e rifiuti di frutta e verdura
- Facoltativo: costruire una base con quattro mattoni e due robusti listelli di legno
- Facoltativo: polvere di pietra e un po' di compost finito per favorire l'avvio del processo





Um den Kompost anzulegen, brauchst du zunächst einen Behälter. Er sollte aus korrosionsbeständigem Material, also Kunststoff, Metall oder Holz sein. Du kannst die Größe je nach deinen Bedürfnissen wählen. Es gibt bereits fertige Komposter aus Holz oder Metall zu kaufen – zu beachten ist hier, dass das Metall nicht rosten darf, da der Rost Giftstoffe überträgt. Wurmboxen sind auch eine tolle Möglichkeit für das Kompostieren zu Hause.

Kompostbehälter selber bauen

Alternativ kannst du deinen Kompostbehälter selber bauen, und zwar aus einer gewöhnlichen Regentonne mit Deckel (kleinere Behälter funktionieren auch). Bohre in den Boden und den unteren Rand der Regentonne Löcher. Diese sorgen dafür, dass Flüssigkeit austreten kann, dass der Kompost besser durchlüftet wird und sich kein unangenehmer Geruch ausbreitet. Als Abstand von Loch zu Loch eignen sich etwa fünf Zentimeter, eine Faustregel gibt es dafür aber nicht. Zusätzlich zum Kompostbehälter brauchst du etwas, um die Flüssigkeit aufzufangen. Platziere den Untersetzer am gewünschten Ort, die Ziegelsteine stellst du links und rechts daneben, zwei hinten und zwei vorne.

Dann legst du optional die beiden Holzplatten auf die Ziegel, sodass ein robustes Gerüst entsteht, auf das du die Regentonne stellst. Den Untersetzer kannst du nun bei Bedarf unter der Tonne herausziehen, um die dort gesammelte Flüssigkeit wegzugießen. Bevor du nun mit dem Kompostieren deiner Bioabfälle loslegst, gib zuvor noch grob geschnittene Äste auf den Boden der Tonne. Darauf kommt eine dünne Lage aus Zweigen und Blättern. So kann genug Luft zirkulieren. Am Ende verschließt du die Tonne mit dem Deckel, am besten legst du einen schweren Gegenstand darauf, damit er bei Wind nicht wegfliegt – und fertig ist dein Komposter.

Kleine Starthilfen

Wenn ihr euren Kompost anlegt, könnt ihr Gesteinsmehl und einen kleinen Teil fertigen Kompost als Starthilfe dazugeben. Das Gesteinsmehl verhindert die Geruchsbildung und reichert den Kompost mit Mineralien an. Der fertige Kompost enthält bereits jene Mikroorganismen, die den Prozess der Verrottung übernehmen.

Immer schön locker bleiben

Füllt die Materialien nur locker in die Tonne. Wenn ihr zu viel hineinstopft, kann sich ein feuchtwarmes Klima entwickeln, und das führt zu unangenehmen Gerüchen. Damit die Kompostierung gut funktioniert, solltet ihr den Kompost außerdem regelmäßig umheben, also das Material von unten nach oben umschichten, das erste Mal nach etwa drei Monaten. Spätestens, wenn ihr einen Fäulnisgeruch wahrnehmt, solltet ihr den Kompost umheben. Durch das Lockern der Schichten

Tipps & Tricks zum Kompostieren

- Gartenabfälle und Pflanzenreste vor dem Kompostieren zerkleinern, damit sie sich leichter zersetzen.
- Bei Lebensmitteln nur unbehandelte Rohprodukte aus der Küche verwenden, wie beispielsweise Salat oder Kartoffelschalen. Auch diese Zutaten sollten kleinteilig sein, also z.B. keine ganze Kartoffel oder ganze Zwiebel in den Kompost geben.
- Wenn ihr Schalen von Südfrüchten kompostieren möchtet, dann nur in geringen Mengen, da sie wachstumshemmende Stoffe enthalten können. Achtet außerdem darauf, die Schalen vorher zu zerkleinern.
- Teebeutel, Kaffeesatz, zerdrückte Eierschalen, Schokolade, hartes Brot dürfen in kleinen Mengen in den Kompost.
- Zeitungspapier, Küchenrolle oder Papierservietten sollten vorher zerkleinert und nur in kleinen Mengen beigegeben werden. Ungeeignet für den Kompost sind Reste von gekochten Speisen, Backwaren sowie Fleisch und Fisch. Sonst feiern die Ratten eine Party in eurem Kompostbehälter...

gelangt wieder mehr Sauerstoff an die Abfälle. Alternativ könnt ihr auch zwei Kompostbehälter verwenden und den Kompost von einem Behälter in den anderen umschichten. //

Per fare il compost, occorre innanzitutto un contenitore. Deve essere realizzato in materiale resistente alla corrosione, ad esempio plastica, metallo o legno. È possibile scegliere la dimensione in base alle proprie esigenze. È possibile

Consigli e trucchi per il compostaggio

- Triturare gli scarti del giardino e i residui vegetali prima del compostaggio, in modo che si decompongano più facilmente.
- Per gli alimenti, utilizzare solo prodotti crudi non trattati provenienti dalla cucina, come bucce di lattuga o di patate. Questi ingredienti devono anche essere di piccole dimensioni, quindi non mettete nel compost una patata intera o una cipolla intera, ad esempio.
- Se volete compostare le bucce dei frutti tropicali, fatelo solo in piccole quantità, perché possono contenere sostanze che inibiscono la crescita. Assicuratevi anche di sminuzzare le bucce in precedenza.
- Al compost possono essere aggiunti, in piccole quantità, bustine di tè, fondi di caffè, gusci d'uovo schiacciati, cioccolato e pane duro.
- Giornali, rotoli di carta o tovaglioli di carta devono essere sminuzzati in precedenza e aggiunti solo in piccole quantità. Non sono adatti al compost gli avanzi di cibo cotto, i prodotti da forno, la carne e il pesce. Altrimenti i topi faranno una festa nella vostra pattumiera...

acquistare bidoni per il compost già pronti, in legno o in metallo - si noti che il metallo non deve arrugginire, poiché la ruggine trasferisce le tossine. Anche le vaschette per i vermi sono un'ottima opzione per il compostaggio domestico.

Costruire il contenitore per il compostaggio a mano

In alternativa, potete costruire la vostra compostiera partendo da un normale barile con coperchio (vanno bene anche bidoni più piccoli). Fate dei fori sul fondo e sul bordo inferiore del bidone. In questo modo si garantisce la fuoriuscita dei liquidi, una migliore aerazione del compost e l'assenza di diffusione di odori sgradevoli. La distanza adeguata tra un foro e l'altro è di circa cinque centimetri, ma non esiste una regola precisa. Oltre al contenitore per il compost, è necessario qualcosa per raccogliere il liquido. Posizionate quindi il sottovaso nella posizione desiderata, sopra poggiate i mattoni: a sinistra e a destra, due dietro e due davanti. Ora posizionate i due listelli di legno sopra i mattoni per creare un'intelaiatura robusta su cui collocare la compostiera. All'occorrenza è possibile estrarre il sottovaso per svuotare il liquido che vi si è raccolto. Prima di iniziare il compostaggio dei rifiuti organici, mettete sul fondo del contenitore dei rami tagliati grossolanamente. Disponete uno strato sottile di rametti e foglie. In questo modo è possibile far circolare una quantità d'aria sufficiente. Infine, chiudete il contenitore con il coperchio, possibilmente appoggiandovi sopra un oggetto pesante per evitare che voli via con il vento: la vostra compostiera è pronta.

Piccoli aiuti per iniziare

Quando iniziate il vostro compost, potete aggiungere della polvere di pietra e una piccola quantità di compost finito per aiutarvi a iniziare. La polvere di roccia previene gli odori e arricchisce il compost di minerali. Il compost finito contiene già i microrganismi che si occupano del processo di decomposizione.

Non riempite troppo la compostiera

Non riempite troppo il contenitore, altrimenti si potrebbe creare un clima caldo e umido, con conseguenti odori sgradevoli. Affinché il compostaggio funzioni bene, è necessario rigirare regolarmente il compost, cioè spostare il materiale dal basso verso l'alto, la prima volta dopo circa tre mesi. In seguito, quando si nota un odore di marciume, è necessario girare il compost. L'allentamento degli strati permette a una maggiore quantità di ossigeno di raggiungere il materiale. In alternativa, si possono utilizzare due compostiere e si può trasferire il compost da una all'altra. //



Kampf gegen den Borkenkäfer

Ein Blick in die Wälder zeigt vielerorts in diesem Sommer ein verheerendes Bild: Ganze Berghänge sind voller offensichtlich kranker Bäume.

Der „Hauptschuldige“ für dieses verheerende Bild ist bekannt: Die „fliegenden Buchdrucker“ gehören zur Familie der Borkenkäfer und sind – für alle sichtbar – in großen Mengen in Südtirols Wäldern zu Hause. Das Insekt bohrt Gänge unter die Rinde und unterbricht damit den Saftfluss der Bäume, was zu deren Absterben führt. Befallen werden in der Regel frische, liegende Bäume oder abgeschwächte stehende Fichten. Gesunde Bäume können sich gegen den Befall durch die Bildung von Harz erfolgreich wehren. Wie konnte es so weit kommen? Und hätte man etwas tun können, um die jetzige Situation zu verhindern? Die Antwort auf die erste Frage ist ebenfalls bekannt – dennoch soll ein Exkurs noch einmal klären, wie eine solche Massenvermehrung möglich war. Der Blick geht zurück in die letzten Oktobertage des Jahres 2018: Nach dem Sturm Vaia hatte der Käfer die Möglichkeit – trotz der fleißigen und schnellen Räumungsarbeiten – viel liegendes Holz zu besiedeln und sich somit numerisch gut zu etablieren. Dabei wurden nur liegende Bäume befallen, die keinen Widerstand leisten konnten.

Schneedruck-Holz war für den Käfer gute Brutstätte

Einen zweiten Meilenstein der Entwicklung bildete das Schneedruckereignis im November 2019, das in ganz Südtirol eine bedeutende Schadh Holzmenge in Form von Streuschäden verursachte.

Dieses Holz blieb aufgrund der erhöhten Schwierigkeiten im oft unwegsamen Gelände und wegen der Unwirtschaftlichkeit der Holzbringungsarbeiten länger liegen. Davon konnte der Borkenkäfer gut profitieren. Die für den Käfer ungünstige Witterung im Sommer 2020 verhinderte dann vorerst dessen starke Vermehrung, weshalb sich die Schäden in Grenzen hielten. Befallen wurden in der Regel nur liegende Bäume. In der Tat war die Massenvermehrung damals bereits im Gange, allerdings im Verborgenen.

Ideales „Borkenkäferwetter“

So wurden die Voraussetzungen für den Stehendholzbefall geschaffen, der sich im Sommer 2021 ereignete: Nach einem kühlen Frühjahr gab es ab Anfang Juni eine plötzliche Wärmewelle, woraufhin die überwinterten Käfer massenhaft und alle auf einmal zum Flug ansetzten. Da die liegenden Stämme nicht mehr bruttauglich waren, wurden die stehenden Bäume befallen. Besonders auffällig war das Phänomen genau dort, wo nach den Schneedruckereignissen von 2019 und 2020 viel Holz liegen geblieben war.

Die überwinterten Adulstkäfer flogen gegen Mitte Mai des laufenden Jahres alle auf einmal, weil Temperatur und Feuchtigkeit für sie ideal waren. Der weitere Witterungsverlauf des Sommers 2022 ist bekannt – unglücklicherweise war er für den Borkenkäfer günstig: Besonders die Hitzewelle

im Juli war ideal für den Flug der aus der Eiablage von Mai entstandenen Jungkäfer und brachte zugleich oft die Wirtsbäume in eine ungünstige Trockenstresssituation.

Randbäume erfüllen nach wie vor wichtige Funktion

Nicht zu vergessen ist auch die Tatsache, dass diese Bäume nach wie vor über einige wertvolle Eigenschaften verfügen: Einige Jahre lang kann der Baum auf jeden Fall stehen bleiben, somit bietet er eine Schutzfunktion gegen Erosion, Lawinen und andere Naturereignisse. Die – wenn auch mäßige – Beschattung, die er bietet, bildet mittelfristig eine wichtige Rahmenbedingung für die Naturverjüngung. Schließlich ist ein solcher Baum für den Borkenkäfer nicht nur uninteressant, er wirkt mit seinen Duftemissionen sogar abweisend. Somit kann der Befall gehemmt werden. Die Förster der gebietsmäßig zuständigen Forststationen stehen als beratende Instanz gerne zur Verfügung.

Bruttaugliches Holz räumen

Auch die Waldbesitzer können ihren Beitrag leisten, um die aktuelle schwierige Situation zu meistern: Sie sollten das noch bruttaugliche, liegende Holz räumen. Bei dieser mühseligen Arbeit kommt die Landesverwaltung den Waldbesitzern mit verschiedenen Beiträgen entgegen. Schließlich sollten die Waldbesitzer mit der gebietsmäßig zuständigen Forststation Verbindung aufnehmen und sich von Fachleuten beraten lassen. ▬



Il bostrico tipografo

Uno sguardo ai nostri boschi: nel corso dell'estate 2022 sono ovunque visibili i danni prodotti dal piccolo insetto, un ulteriore duro colpo per gli ecosistemi forestali dopo i danni provocati nel 2018 dalla tempesta VAIA e negli anni seguenti dagli schianti da neve.

Responsabile della moria di molte piante di abete rosso è il bostrico tipografo, *Ips typographus*, piccolo insetto appartenente alla famiglia degli scolitidi, da sempre presente nei boschi alpini.

Il bostrico scava gallerie sotto la corteccia degli abeti interrompendo in questo modo il flusso della linfa e portando le piante colpite a morte sicura. In genere vengono attaccate piante già sofferenti o stressate, come ad esempio quelle abbattute dalla tempesta VAIA. Le piante sane, invece, riescono solitamente a contrastare gli attacchi, producendo resina ed inglobando gli intrusi.

Come siamo giunti all'attuale diffusione su vasta scala

Come si è giunti all'attuale situazione? Avremmo potuto fare qualcosa per evitare la situazione attuale? Per fornire una risposta corretta è necessario fare un breve excursus.

Tutto ha avuto inizio nell'ottobre 2018. Nei mesi seguenti la tempesta VAIA, nonostante i lavori per lo sgombero del legname danneggiato siano stati intrapresi velocemente, il bostrico ha avuto la possibilità di colonizzare una parte del materiale rimasto a terra. Nel corso dell'estate 2019 non si sono registrati attacchi a piante sane, ma l'insetto è riuscito certamente ad aumentare la propria consistenza numerica.

Le nevicate dell'autunno 2019 e 2020 hanno causato ulteriori danni. Milioni di piante sono state abbattute o anche spezzate dalla neve bagnata. Rispetto a VAIA,

queste piante non erano concentrate, ma sparse su tutta la superficie forestale. In questo modo il loro recupero si è dimostrato molto più difficile ed oneroso. Anche su queste piante il bostrico ha avuto vita facile, continuando ad aumentare la propria diffusione. Nel 2021, dopo una primavera fresca e piovosa, si è verificata all'inizio di giugno un'ondata di caldo improvvisa. In quel momento il bostrico ha iniziato ad attaccare anche piante sane, ancora in piedi.

Infine, nel 2022, anche grazie al prolungato periodo estivo secco e molto caldo, che ha messo a dura prova le piante, il bostrico ha mostrato una evidente fase esplosiva. Le trappole utilizzate per il monitoraggio della popolazione dell'insetto hanno fatto registrare in molte località catture di oltre 20.000 individui a settimana. Alla fine dell'estate si può dire che il bostrico sia ormai presente in tutta la provincia, con situazioni più gravi in val Badia, Anterselva e alta Pusteria.

Quanto durerà ancora la gradazione del bostrico? Difficile fare previsioni. Un fattore determinante sarà senza dubbio l'andamento climatico dei prossimi mesi e del prossimo anno. Una cosa è certa, la gradazione del bostrico ha sempre un inizio, una fase acuta e poi una fine. Certamente ci troviamo oggi nella fase crescente. Se abbiamo o meno già raggiunto il picco massimo, questo lo sapremo solamente a posteriori.

Nel frattempo è assolutamente necessario agire con razionalità e molta pazienza, cercando di non peggiorare la situazione. La tentazione di eliminare ogni pianta attaccata o che potrebbe essere attaccata è forte. Tuttavia l'esperienza ha dimostrato che questa strategia non riesce a frenare la diffusione dell'insetto. In altre parole è impossibile prevenire l'attacco del bostrico.

In molti casi, anzi, è più sensato lasciare le piante morte in piedi. Si osserva spesso che lasciando le piante bostricate in piedi, l'espansione ulteriore del nucleo attaccato si ferma negli anni seguenti. Invece asportando sistematicamente le piante attaccate, l'attacco non si esaurisce e prosegue sulle piante sane retrostanti. Particolare attenzione deve poi essere posta nei boschi a prevalente funzione protettiva. In queste situazioni a forte pendenza, anche le piante secche possono fornire per alcuni anni protezione nei confronti di valanghe, caduta massi o frane superficiali. In merito a quale strategia sia la più corretta da attuare non si può dire esistano regole sempre valide. Ogni situazione deve essere valutata separatamente. Il personale forestale è sempre a disposizione dei proprietari boschivi, sia nella definizione degli interventi più opportuni, sia nella predisposizione delle domande di contributo. ▀

Alessandro Andriolo &
Marco Pietrogiovanna



Nützliches/Utile

Öffnungszeiten des Postamtes
Orario apertura ufficio postale
 Montag, Mittwoch, Freitag
 Lunedì, mercoledì, venerdì
 ore 8.20-13.45 Uhr

**Ordinationszeiten der
 verschiedenen Dienste**
Servizi diversi

- **Krankenpflegedienst**
 Servizio infermieristico
 Tel. 0471 869 199
- **Mütterberatungsstelle**
 Centro assistenza maternità
 Tel. 0471 869 199

Sprechstunden Pfarrer
Heinrich Guadagnini
 Donnerstag vormittag
 Pfarramt Truden:
 Tel. 0471 869 121

Gemeindearzt/medico di base
Dr. Gerd Holz knecht
Tel. 0471 869 098

- **Truden**
 Montag/lunedì
 ore 15.30-19 Uhr
 Donnerstag/giovedì
 ore 8.30-12 Uhr
 Freitag/venerdì
 ore 10-12 Uhr
 oder auf Vormerkung
 von 15-16 Uhr
- **San Lugano**
 Freitag/venerdì ore 8-9.30 Uhr

Recyclinghof
Centro riciclaggio
 Jeden zweiten und vierten
 Mittwoch im Monat
 Ogni secondo e quarto
 mercoledì del mese
 ore 15-17 Uhr
 Samstag 8.30-12 Uhr
 Sabato ore 8.30-12

Grünmüll
Rifiuti da giardino
 werktags von 8-18 Uhr
 giorni lavorativi dalle ore 8-18

Biomüll
Rifiuti organici
 durchgehend geöffnet
 disponibile tutti i giorni

Öffentliche Bibliothek Truden
 Tel. 0471 869 521
 Dienstag 19-20.30 Uhr
 Donnerstag 14.30-17 Uhr
 Samstag 9.30-11.30 Uhr

**Öffnungszeiten Jugendraum
 für Kinder und Jugendliche
 von 11 bis 15 Jahren**
 Mittwoch und Freitag 15-18 Uhr

Forststation Kaltenbrunn
Stazione forestale Fontanefredde
 Tel. 0471 887 007
 Montag/lunedì ore 8-12.30 Uhr
 Freitag/venerdì ore 8-9 Uhr

Öffnungszeiten
Apotheke Kaltenbrunn
**Orario d'apertura della
 farmacia a Fontanefredde**
 Dienstag und Freitag
 martedì e venerdì
 ore 9-12 Uhr

Gemeindetechniker
Tecnico comunale
 Arch. Armin Gabalin
 Freitag/venerdì ore 9-12.30 Uhr

Öffnungszeiten
Gemeindedienste
Orari di apertura uffici comunali
 Montag-Freitag 8.30-12.30 Uhr
 lunedì a venerdì ore 8.30-12.30

Sprechstunden
Orario per il pubblico
Michael Epp
Bürgermeister/Sindaco
 Montag, Mittwoch und Freitag
 von 8.30-12 Uhr oder nach
 Vereinbarung
 Lunedì, mercoledì e venerdì,
 ore 8.30-12 o su appuntamento

Gemeindereferenten
 Freitag von 9-11 Uhr
 oder nach telefonischer
 Vereinbarung Tel. 0471 869 033

Restmüllsammlung Truden Raccolta rifiuti Trodena

OKTOBER/OTTOBRE 06.10.2022 | 13.10.2022 | 20.10.2022 | 27.10.2022

NOVEMBER/NOVEMBRE 10.11.2022 | 24.11.2022

DEZEMBER/DICEMBRE 08.12.2022 | 22.12.2022

Sitzung der Gemeindebaukommission vom 01.09.2022

EDELTRAUD HAAS/ROBERT HAAS, TRUDEN I.N.

Erweiterung und Ausserordentliche Instandhaltung der Wohneinheit ma2+ma3 beim Wohngebäude auf der B.P. 251 K.G. Truden - **abgelehnt**

GEORG UNTERPERTINGER, KALTENBRUNN/TRUDEN I.N.

Energetische Sanierung des Gebäudes auf B.P. 206, Kg Truden - superbonus 110% - **genehmigt mit Auflagen**

WEIDEINTERESSENTSCHAFT TRUDEN - REINHOLD AMPLATZ, TRUDEN I.N.

Realisierung der Mistlege - samt Güllegrube und Pflasterbelag der Freifläche auf B.P. 382 K.G. Truden - **genehmigt**

FR.HU GMBH

Variante zum Umbau und Erweiterung des Wohnhauses auf B.p. 114/2, G.p. 174/1 K.G. K.G. Truden - **genehmigt mit Auflagen**

MICHAELA FINATZER, KÖCKNSCHMIEDGASSE 9, TRUDEN I.N., ALEX FINATZER CAMPELLO, NIKALOWEG 5, TRUDEN I.N.

Umbau und Erweiterung Wohnhaus auf B.P. 82, 436, G.p. 105/5, 151/5 K.G. Truden - **abgelehnt**

MICHAELA FINATZER, KÖCKNSCHMIEDGASSE 9, TRUDEN I.N., ALEX FINATZER CAMPELLO, NIKALOWEG 5, TRUDEN I.N.

Realisierung unterirdische Garage auf B.P. 82, 436, G.P. 105/5, 151/5 K.G. Truden. - **genehmigt mit Auflagen**

ROBERT BOSISIO, TRUDEN I.N.

Errichtung eines unterirdischen Abstellraumes für landwirtschaftliche Maschinen und zwei Keller auf G.P. 513/1, K.G. Truden, Wohnbauzone „A“ - **genehmigt**

Seduta della Commissione Edilizia Comunale del 01.09.2022

EDELTRAUD HAAS/ROBERT HAAS, TRODNA N.P.N.

Progetto per l'ampliamento e la manutenzione straordinaria dell'unita' abitativa p.m. 2+3, p.ed. 251 , C.C. Trodena - **non approvato**

GEORG UNTERPERTINGER, FONTANEFREDDE/TRODNA N.P.N.

Qualificazione energetica dell'edificio sulla p.Ed. 206 C.C. Trodena - Superbonus 110% - **approvato con prescrizioni**

WEIDEINTERESSENTSCHAFT TRUDEN - REINHOLD AMPLATZ, TRODNA N.P.N.

Realizzazione concimaia con letamaio e pavimentazione dell'area su p.ed. 382, C.C. Trodena - **approvato**

FR.HU SRL

Variante alle opere di completamento delle opere per la ristrutturazione e ampliamento della casa di abitazione sulla p.ed. 114/2 e p.f. 174/1 C.C. Trodena - **approvato con prescrizioni**

MICHAELA FINATZER, VIA KÖCKNSCHMIED 9, TRODNA N.P.N., ALEX FINATZER CAMPELLO, VIA NIKALÒ 5, TRODNA N.P.N.

Ristrutturazione ed ampliamento di casa d'abitazione sulla p.ed.

82, 436, pp.ff. 105/5, 151/5 C.C. Trodena - **non approvato**

MICHAELA FINATZER, VIA KÖCKNSCHMIED 9, TRODNA N.P.N., ALEX FINATZER CAMPELLO, VIA NIKALÒ 5, TRODNA N.P.N.

Realizzazione di garage sotterraneo sulla p.ed. 82, 436, pp.ff. 105/5, 151/5, C.C. Trodena - **approvato con prescrizioni**

ROBERT BOSISIO, TRODNA N.P.N.

Costruzione deposito interrato per macchinari agricoli e due cantine su p.f. 513/1, C.C. Trodena - **approvato**

Das war der Almabtrieb 2022









Fotos: Roland Saltuari

„Grantn“-Zeit



Anfang September, Mitte der 70er Jahre, wollten Kurt, Dietmar, Elmar und ich auf den „Zis-Wiesen“ richtig Kohle machen. Wir hatten in Erfahrung gebracht, dass es dort anscheinend massenweise Preiselbeeren („Grantn“ genannt) gab. Die wollten wir möglichst Gewinn bringend verkaufen. Einen Abnehmer hatten wir auch schon ausfindig gemacht, und zwar den Konditormeister Herbert Bonatti aus Neumarkt. Ich war von der brillanten Geschäftsidee derart angetan, dass ich es kaum erwarten konnte, sie in die Tat umzusetzen. Bei Dietmar und Kurt hingegen hielt sich die Begeisterung in Grenzen. Weil sie aber die „Kleinen“ und wir die „Großen“ waren, wurden ihre Einwände überhaupt nicht beachtet. Um den Ertrag zu steigern, beschlossen wir, die Beeren-suche auf zwei Tage auszudehnen und die Nacht in einer unbewohnten Hütte zu verbringen. An einem Lagerfeuer zu sitzen, in der „Wildnis“ zu übernachten, roch außerdem verdammt nach Abenteuer. Voller freudiger Erwartung marschierten wir los. Für den Aufstieg brauchten wir gut eineinhalb Stunden. Am Ziel angekommen, inspizierten wir als erstes unsere Unterkunft. Die Hütte war teils aus Steinen, teils aus Holz errichtet und diente anscheinend als Heustadel. Besonders einladend sah sie nicht aus.

Die Tür hing schief in den Angeln und ließ sich nicht richtig schließen, das Mauerwerk wies fingerbreite Risse auf, durch die Dachschindeln konnte man den Himmel sehen, Balken und Bretter waren wurmstichig und bogen sich bedenklich durch. Im Inneren war alles voller Staub und Spinnweben. Mitten im Raum befand sich eine gemauerte Feuerstelle mit einem langen Kaminrohr. Auf einer kleinen Tenne lag etwas Heu, zum Teil verschimmelt und voller Ungeziefer. Das hielt uns allerdings nicht davon ab, dort unseren Schlafplatz einzurichten. Dann gingen wir an die Arbeit. Das Beerenpflücken ging wesentlich langsamer vonstatten als ich es erwartet hatte. Die Beerenplätze waren weitläufig verstreut, sodass wir ständig weiterziehen mussten. Zudem waren die besten Plätze bereits abgeerntet. Als wir am späten Nachmittag Bilanz zogen, waren wir ziemlich enttäuscht. Bei Elmar und mir war das Ergebnis noch einigermaßen zufriedenstellend, bei Kurt und Dietmar, die ohnehin nur widerwillig bei der Sache waren, eine kleine Katastrophe. Missmutig kehrten wir zur Hütte zurück. Der Missmut verflog allerdings rasch, als wir um das Feuer herumsaßen, Speck- und Wurststücke in die Flammen hielten und uns wie richtige Trapper fühlten. Nach dem Essen holte

Elmar noch eine Schachtel Zigaretten hervor, die er vermutlich seiner Mutter stibitzt hatte, und ließ sie reihum gehen. Echte Männer brauchten einfach einen Glimmstängel. Und weil wir ja echte Männer waren, pafften wir, was das Zeug hielt und verwandelten die Blockhütte in eine Räucherkammer. Kurz vor Einbruch der Dämmerung klopfte es plötzlich an die Tür. Erschrocken schauten wir uns an, rätselten, wer wohl draußen stehen könnte. Insgeheim befürchteten wir, der Besitzer der Hütte sei gekommen, um uns für das unbefugte Eindringen zur Rechenschaft zu ziehen. Als sich das Klopfen wiederholte, öffneten wir die Tür, lugten hinaus und atmeten erleichtert auf. Vor uns standen Friedl (Schächer) und Maria Pichler, ein älteres Ehepaar aus Kaltenbrunn. Genau wie wir waren sie zum Beerensammeln unterwegs. Auf dem Heimweg waren sie an „unse-

Dann gingen wir an die Arbeit.

rer“ Hütte vorbeigekommen, hatten Kinderstimmen gehört und wollten unbedingt herausfinden, wem die Stimmen gehörten. Als sie sahen, dass alles seine Richtigkeit hatte, ermahnten sie uns, mit dem Feuer vorsichtig umzugehen und machten sich davon. Wir saßen noch eine Zeit lang rauchend und plaudernd am Feuer, wickelten uns dann in die Decken und legten uns zum Schlafen hin. Gut schlief keiner von uns. Wir waren es einfach nicht gewöhnt, auf dem harten Boden und ohne Kissen zu schlafen. In den frühen Morgenstunden weckte mich die Kälte. In der Hütte war es empfindlich kühl. Ich beeilte mich, ein Feuer anzuzünden. Nach und nach standen auch die anderen auf und versuchten sich aufzuwärmen. So richtig gelang das aber erst, als die Sonne aufging. Das Frühstück fiel recht spartanisch aus. Auf den Kaffee mussten wir gänzlich verzichten, genauso wie aufs Waschen. In der näheren Umgebung der Hütte gab es nämlich kein Wasser. Ein Umstand, der uns dazu zwang, mit den Wasservorräten möglichst sparsam umzugehen. Gegen neun Uhr nahmen wir die Beerensuche wieder auf. Dietmar und Kurt hatten überhaupt keinen Bock mehr auf Preiselbeeren,

motzten, lümmelten die meiste Zeit nur im Gras herum. Bei Elmar und mir hatte die Motivation auch deutlich nachgelassen. Gegen drei Uhr nachmittags brachen wir das Unternehmen „Preiselbeeren“ vorzeitig ab und machten uns auf den Heimweg. Kurz bevor wir „unsere“ Hütte erreichten, bemerkten wir eine Kreuzotter, die sich auf einem Stein sonnte. Schlangen galten damals als gefährlich und wurden gnadenlos getötet. Kurt hatte ein Wurfmesser dabei. Er holte es hervor, warf es nach der Schlange und traf sie genau am Kopf. Ein reiner Glückswurf, wie er ihm in hunderttausend Versuchen nie mehr gelingen würde. Die Schlange zappelte noch eine Weile im Gras herum und lag dann still. Mit einem Stock hob Kurt sie auf, stellte fest, dass sie tatsächlich tot war, legte sie wie eine Jagdtrophäe um den Hals und nahm sie mit nach Hause. Zum einen, um ein wenig anzugeben, zum anderen, um sie unseren Eltern zu zeigen. Als wir daheim ankamen, saß gerade unsere Nachbarin Mariotta am Küchentisch. In einem Anflug von Übermut warf Kurt ihr die tote Kreuzotter vor die Füße. Ein derber Scherz, der beinahe ins Auge gegangen wäre. Mariotta hatte nämlich panische Angst vor Schlangen, wurde kreidebleich, rang nach Luft, griff sich ans Herz, war nahe daran, das Bewusstsein zu verlieren. Erst als Kurt die Schlange entfernte, kam sie wieder zu Atem.

Und die Moral von der Geschichte': Bring nach Hause Schlangen nicht.



Liebe Lind-Leser*innen,

Diesmal habe ich eine Geschichte aus der eigenen Jugendzeit gewählt. Eine Geschichte, die gut zur Jahreszeit passt. Sie spielt sich Mitte der 1970er Jahre ab.

In einer Zeit, als es keine Handys gab und man noch nicht überall und jederzeit erreichbar war. Vielleicht war man gerade deshalb etwas unbeschwerter als heute.

Viel Spaß beim Lesen.



Sanierung und Förderung

In Südtirol gibt es eine Vielzahl an Förderungsmöglichkeiten für die Sanierung von Bestandsobjekten. Viele Bürger*innen sind jedoch nicht ausreichend darüber informiert und wissen nicht, wo anfangen. Dieses Informationsblatt soll Bürger*innen und Fachleuten bei der Sanierung von Bestandsobjekten helfen, einen Überblick über das Beratungsangebot, die verschiedenen Anlaufstellen und die möglichen Förderungen zu erhalten.



Alle Förderungen auf einen Blick

Die Vergleichsstudie im Bereich Innenentwicklung, welche im Rahmen des Projektes SHELTER erstellt wurde, gibt Bürger*innen einen Überblick über die verschiedenen Fördermöglichkeiten zur Sanierung ihres Bestandsobjektes (Wohngebäude bzw. Wohnung).



INFOS ZUM GEFÖRDERTEN WOHNBAU

Die Webseite der Provinz Bozen gibt einen Überblick über die Wohnbauförderungen, welche auch für die Wiedergewinnung gewährt werden. Zudem bietet sie ein Online-Tool zur Berechnung der potenziellen Förderhöhe an.



ENERGIEBERATUNG

Die Landesagentur für Energie und Klimaschutz bietet allen Interessierten eine kostenlose Energieberatung mit Schwerpunkt „Förderungen“ an. Auf der Webseite findet man auch Informationen zur Landesförderung für die energetische Sanierung.



VERBRAUCHERZENTRALE

Die Verbraucherzentrale Südtirol stellt auf ihrer Webseite kostenlose Informationen rund um die Themen Wohnen, Bauen und Energie zur Verfügung.



LANDESDENKMALAMT

Das Landesdenkmalamt bietet Informationen rund um das Thema Denkmalschutz und eine Beratung bei Restaurierungs- und Sanierungsmaßnahmen an Bau- und Kunstdenkmälern an.



ENERGIEFORUM IM AFB

Das Energieforum des Arbeits-, Freizeit- und Bildungsvereins AFB bietet Privatpersonen, Kondominien, Unternehmen, Gemeinden und Institutionen verschiedene kostenpflichtige Beratungsleistungen an. Zudem stellt der Verein auf seiner Webseite kostenlos verschiedene Informationsblätter zu den Themen Bauen und Energie zur Verfügung.



KLIMAHaus

Die Klimahaus-Agentur stellt online kostenlos Informationen zur Klimahaus-Zertifizierung und ein Online-Tool zur Berechnung der aktuellen CO₂-Bilanz des eigenen Wohnheimes zur Verfügung. Zudem bietet sie einen kostenpflichtigen Energie-Check an.

Abteilung 25. Wohnungsbau

Landhaus 12, K.-M.-Gamper-Str. 1, Bozen
provinz.bz.it/bauen-wohnen/geofoerderter-wohnbau

Landesagentur für Energie und Klimaschutz

Amba-Alagi-Straße 5, Bozen
umwelt.provinz.bz.it/beitraege-energieeffizienz-nutzung-erneuerbarer-energie

Agentur der Einnahmen

Gerichtsplatz 2, Bozen
agenziaentrate.gov.it/portale/web/deutsch/nsd/themenbereiche/wohnen

Landesdenkmalamt

Armando-Diaz-Str. 8, Bozen
provinz.bz.it/kunst-kultur/denkmalpflege/default.asp

Verbraucherzentrale Südtirol

Zwölfmalgreiner Straße 2, Bozen
consumer.bz.it/de

Energieforum im AFB

Pfarrhofstraße 60a, Bozen
afb.bz/efs_de

Klimahausagentur

A.-Volta-Str. 13 A, Bozen
klimahaus.it/de/willkommen-bei-uns

Kammer der Architekten, Raumplaner, Landschaftsplaner und Denkmalpfleger der Provinz Bozen

Sparkassenstraße 15, Bozen
arch.bz.it



Brotbacken im Naturparkhaus Trudner Horn 2023–2024 – wer hilft mit?

Im klassischen Holzofen Brot zu backen zählt zu den traditionellen Angeboten im Naturparkhaus Trudner Horn und ist bei Einheimischen und Feriengästen, bei Jung und Alt sehr beliebt. Dabei stehen verschiedene Brotsorten im Sortiment und das Mehl dazu stammt von der in Südtirol einzigartigen Elevator-Mühle.

Für die Sommermonate 2023 und 2024 sucht das Amt für Natur eine/n versierte/n Brotbäcker/in, der/die bereit ist, im jeweiligen Zeitraum von April - Oktober, einmal wöchentlich (in der Regel am Freitag), also rund 25 Mal, zusammen mit dem zuständigen Naturparkhausverantwortlichen die Brotbackaktionen im Naturparkhaus durchzuführen. Zusätzlich zur Liebe am Brotbacken und einer bestimmten Erfahrung mit der Materie, sind auch Freude im Umgang mit Menschen, kommunikative Fähigkeiten und gute Deutsch- und Italienischkenntnisse erforderlich. Jede Aktion umfasst mit Vor- und Nachbereitung in etwa 4 Stunden.

Interessierte sind gebeten, innerhalb 30.11.22 beim Amt für Natur, Rittnerstraße 4, 39100 Bozen – natur.bozen@provinz.bz.it eine entsprechende schriftliche Bewerbung inklusive kurzem Curriculum zu hinterlegen. Diese Personen werden anschließend vom Amt für Natur für die Abgabe eines Angebots kontaktiert.

Weitere Informationen erteilt der Naturparkhausverantwortliche Ivan Plasinger, Telefon: 0471 869 247

Preparazione del pane presso il Centro visite Monte Corno 2023–2024 - chi ci aiuta?

Cuocere il pane nel classico forno a legna è una delle attività tradizionali della Centro visite Monte Corno ed è molto popolare tra gli abitanti del luogo e gli ospiti in vacanza, giovani e meno giovani. L'assortimento comprende diversi tipi di pane, la cui farina proviene dal mulino Elevatore, l'unico ancora in funzione in Alto Adige.

Per i mesi estivi del 2023 e 2024, l'ufficio natura cerca un panettiere e/o panettiera esperto/a che sia disposto/a a svolgere le attività di panificazione presso il Centro visite Monte Corno una volta alla settimana (di solito il venerdì), cioè circa 25 volte, nel rispettivo periodo da aprile a ottobre, insieme al responsabile del Centro visite Monte Corno. Oltre all'amore per la preparazione del pane e a una certa esperienza in materia, sono richiesti anche il piacere nel trattare con le persone, capacità di comunicazione e una buona conoscenza del tedesco e dell'italiano. Ogni attività dura circa 4 ore, comprese la preparazione e il dopoattività.

Gli interessati sono pregati di presentare una domanda scritta, corredata da un breve curriculum, all'Ufficio natura, Via Renon 4, 39100 Bolzano - natur.bolzano@provincia.bz.it entro il 30 novembre 22. Queste persone saranno poi contattate dall'Ufficio natura per la presentazione di un'offerta.

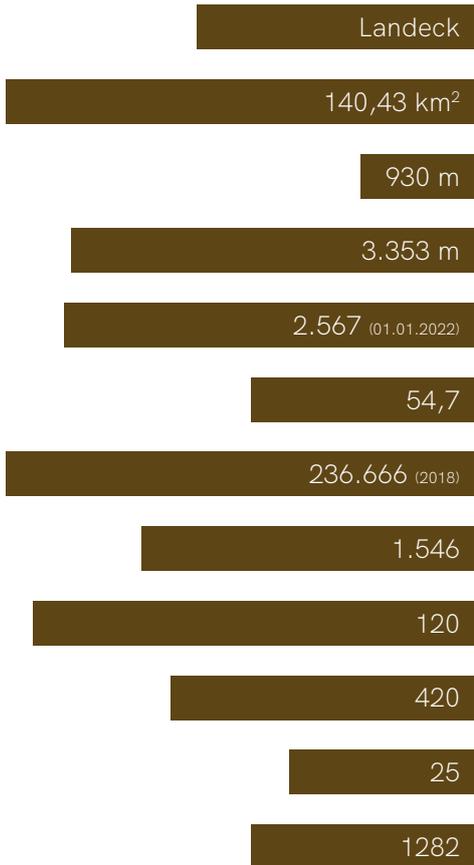
Per ulteriori informazioni, contattare il responsabile del Centro visite Monte Corno, Ivan Plasinger, telefono: 0471 869 247.



UNSERE PARTNERGEMEINDE PFUNDS

Vergleich zwischen Truden und Pfunds

Gemeinde Pfunds



Gemeinde Truden i.N.



Ein Streifzug durch die Pfundser und Trudner Dialektlandschaft

Ein Dialekt, auch als Mundart bezeichnet, ist eine lokale oder regionale Sprachvarietät. Die Dialekte in Tirol gehören zu den oberdeutschen Dialektgruppen Bairisch und – nur marginal – Alemannisch. Einen großen Teil davon nimmt das Südbairische ein, das in Tirol den westlichen und mittleren Teil Nordtirols sowie Süd- und Osttirol umfasst.

Während es im Süden und Osten sowie im Zentralraum von Nordtirol *ålm/åjm* (Alpe, Bergweide) oder *wisn* (Wiese) heißt, zeigt sich im Westen und somit auch in Pfunds mit *ålb* und *wīesa* ein Übergangsbereich zum Alemannischen (etwa Vorarlbergs).

Weitere Kennzeichen des Tiroler Oberlandes und somit des

Pfundser Dialektes sind *gsejt* statt *gsågt* (gesagt) und *it* statt *nit* (nicht). Es wird auch eine typisch alemannische Redensart verwendet. So heißt es im restlichen Tirol z. B. *I gea iatz schwimmen* (Ich gehe jetzt schwimmen), in Teilen des Oberlands hingegen *I gea iatz ga schwimma*. Dies ähnelt sehr dem alemannischen *Etzt gang i ga schwimma*. Oder im Zentralraum von Nordtirol: „*Miar gian iatz essen*“ in Pfunds sagt man: „*Miar gia iatz ga n`essa*“ oder „*I muass iatz ga n`arbata gia*“ (Ich muss jetzt arbeiten gehen).

Im Oberinntal lauten Verkleinerungsformen auf- *la*, *-le*, *-ele* und *-eli*, während im übrigen Inntal ein *-l* angehängt wird. Die Lautgruppen des kurzen *el* werden im Oberland zu *al* (Welt – Walt oder Geld – Gald).

Sobald hingegen ein Trudner in seiner eigenen „Sprache“ spricht, ahnt man als Zuhörer sofort, dass es sich beim Trudner Dialekt in Bezug auf Spachmelodie und Wortschatz um eine besondere und eigenständige Lokalmundart handelt. Die gedehnten Kurzvokale, wie sie im südlichen Südtirol ausgesprochen werden, die lokal-typischen Verkleinerungsform auf *-ala*, einige Italianismen, die von den Beziehungen mit den Fleimser Nachbarn zeugen, weisen den Sprecher nach einem waschechten Trudner aus.

In diesem Beitrag wollen wir Wörter bzw. Redewendungen aus der Schriftsprache jeweils im Dialekt der einen und der anderen Gemeinden darstellen.

Mundart	Trudnerisch	Pfundserisch
die Jacke	di Joup	d`Jagga, dr Tschoapa;
das Hemd	´s Hëimet	z`Hemmat
verbogen, unförmig	balëëggelet	verbouga, unfiarmi
wozu	zabui	zuwas
verloren gehen	za F`rlur giahn	Vrloara giah
immer mit der Ruhe	gietla, gietla	riabi, patschifi, (aus dem Romanischen stammend – vergleiche <i>pacifico</i>)
schief, verdreht, ungerade	tschalabëënkët	Tschalawiangat, schäbs
Milchkanne	Kåundl	Kondla
Küken	Piselen	Piepala
Henne	die Pula	d`Henna, Pulla
Tannenzapfen	Tschûrtschn	Totscha
ganz genau, stimmt	akrat	akrat
geflochtener Tragkorb	d`r Zeigg`r	Dr Handkoarb, dr Ruggkoarb, dr Zeggr
Balkon	d`r Sôld`r	dr Soldr



Der Herbst im Tiroler Oberland – Feste, Märkte und Tradition

Nicht nur die herrliche Berglandschaft ist im Herbst außergewöhnlich abwechslungsreich – auch die Auswahl an Aktivitäten zeigt sich im Erlebnisraum Tiroler Oberland besonders vielfältig.

Ob goldene Herbstwanderungen, das Verkosten g'schmackig-regionaler Schmankerl oder das Besuchen der zahlreichen Märkte, Feste und Brauchtumsveranstaltungen: All das macht den Herbst im Erlebnisraum Tiroler Oberland mit den drei Hauptorten Ried, Prutz und Pfunds zu einer sehr abwechslungsreichen Jahreszeit.

Herbstmärkte im Tiroler Oberland
09.10. Sonntag | Rieder Herbstmarkt:
 Regionale Spezialitäten, traditionelles Handwerk und Live-Musik - der Tourismusverband veranstaltet nach mehrjähriger Pause wieder mit den Rieder Bauern und Vereinen von 14 bis 19 Uhr den Herbstmarkt im Schloss Sigmundsried in Ried.

Die örtlichen Bauern sind mit ihren zahlreichen regionalen Produkten bestens vertreten.

Wandern und Biken durch den Herbst im Tiroler Oberland

Für viele ist der Herbst die schönste Zeit zum Wandern. Kein Wunder – schließlich erlebt man in dieser Jahreszeit nicht nur die einmalige Farbenpracht der Laubbäume und Lärchen, sondern auch eine grandiose Fernsicht! Bei klarer Sicht lassen sich einmalige Ausblicke bis weit in die umliegenden Täler erhaschen und die letzten Sommerstrahlen auf besonders intensive Weise genießen. Die perfekte Zeit, um auch mit Ihrem Mountainbike, Rennrad oder E-Bike die herbstlichen Schönheiten der Region zu erkunden! Wie wäre es zum Beispiel mit einer Radtour auf eine der umliegenden Almen, in die Pfunds Tschey oder nach Altfinstermünz entlang dem Via Claudia Radweg?

Genuss & Kulinarik

Herbstzeit ist Erntezeit – und damit die schönste Urlaubszeit für Genießer! Wann sonst ließen sich schließlich die in der Sommersonne gereiften Früchte und Trauben besser verkosten als frisch geerntet und verarbeitet? Spazieren Sie durch die betriebsamen Obst- und Weingärten der Region und nutzen Sie die Gelegenheit, sich durch die verführerischen lokalen Schmankerln zu kosten. Eine Extra-Portion Wissen „ernten“ Sie dabei ganz nebenbei, zum Beispiel bei einer Tour samt Verkostung auf der Tiroler Schnapsroute.

A leitselige Henn

Afn Schieschterla Ocker, ban Tuffl grobm,
hot a wietiga Henn a epes za sogn.
Der Otto, die Rosl und der Steger Karl hobm fescht za tien,
die Orbet sollet jo virwärts giehn.
A Henn ober steart die gonza Zeit mit ihrn Gagogger
die Orbet afn Ocker.
Es ischt recht worm, sie kemmen ins Schwitzen
und dei läschtiga Henn ischt holt ollaweil no lei zwischn die Stitzn.
Za Holbmittog losst sie ihmenen erscht recht koan Rueh,
mit a poor Brotbrun hot sie nit ganue.
Der Otto dunkt ihr awie Brot ein in Wein,
brum soll a Henn nit a amol luschtig sein.
Schaugn amol wos passiert,
ob sie eper es Gleichwicht verliert?
Af oanmol hot dei Henn an Veidltonz aufgiert
und nor hot's es sie in der Rundela übern Ocker oikatapultiert.
Für heint, sog der Otto, hot sie gwiss ganue
und mir hobm jetz insra Rueh.

Margreth Unterhauser Bonell



FEUERWEHR TRUDEN

Jugendfeuerwehr Leistungsbewerb in Neumarkt



Endlich war es wieder soweit, denn nach Jahren der Abstinenz wurde heuer wieder der Jugendfeuerwehr Leistungswettbewerb mit Zeltlager vom 24. bis 26. Juni ausgetragen und wir als Feuerwehr Truden waren zum ersten mal wieder als eigene Jugendgruppe vertreten. Zu verdanken war das den Jugendbetreuern Massimo und Markus, die in kürzester Zeit die Anzahl der Jungfeuerwehrmänner von 4 auf 16 aufstocken konnten. Mit den Proben für den Bewerb wurde im April begonnen und nach der ersten Probe konnte man die Begeis-

terung der Jugendlichen schon spüren. Der Jugendfeuerwehr mussten neue Uniformen angekauft werden, und dann wurde einmal die Woche bis in den Juni hinein geprobt, denn Ende Juni fand der Bewerb statt und zwar in Neumarkt. Man könnte fast von Heimvorteil sprechen, da der Bewerb so nah lag. Hat uns letzten Endes der sogenannte Heimvorteil etwas gebracht? Jein, wir sind zwar nicht auf der ersten Seite der Ergebnisliste gelandet, haben aber trotzdem das Abzeichen in Bronze und Silber erhalten. Während des Wertbewerbes unserer Jungs

waren auch die Familien der Jugendfeuerwehrmänner, der Bürgermeister Michael Epp und der Kommandant Stefan anwesend um sie tatkräftig anzufeuern. Die F.F. Truden unterstützte beim Wertbewerbstag mit den Wehrmännern Robert und Paolo die Kameraden aus Neumarkt bei der Durchführung der Wertbewerbe. Abschließend kann man sagen, dass in diesen drei Tagen von Zeltaufbau bis Freizeitaktivitäten für jeden was geboten wurde und die Jugendlichen viel Spass hatten. //

Manovra Boschiva der Feuerwehren des Fleimstales

Am 25.09.22 hat nach zwei Jahren coronabedingter Pause wieder die traditionelle „Manovra Boschiva“ der Feuerwehren des Fleimstales stattgefunden. Dieses Jahr hat die Freiwillige Feuerwehr Castello di Fiemme diese Waldbrandübung in der Örtlichkeit „Brozin“ organisiert. Die FF Truden mit dem Löschzug San Lugano hat mit 12 Mann und 4 Fahrzeugen an der Übung teilgenommen, auch der Bezirksfeuerwehrpräsident des Unterlands Markus Bertignoll, sowie der Abschnittsinspektor des Abschnitts 3 Gurndin Thomas waren als Beobachter bei der



Übung anwesend. Unserer Wehr wurde von der Einsatzleitung der Auftrag erteilt, eine 500m lange Zubringerleitung zu verlegen, und das Wasser mit Hilfe der Pumpe des Tanklöschfahrzeuges und des Kleinlöschfahrzeuges zum Brandherd zu befördern. Solche Übungen sind sehr wertvoll, zum einem um das richtige einsetzen der Pumpen bei solchen langen Wegstrecken zu üben, aber vor allem um die Zusammenarbeit zwischen der Wehren auch außerhalb der Provinzgrenzen weiter zu verbessern. Anschließend an der Übung wurden vom Scario Renzo Daprà den Wehrmännern Pernter Florian, Ventura Rudi und Pellegrin Roberto das Verdienstabzeichen der Comunitá für die 30 jährige aktive Tätigkeit bei der Feuerwehr überreicht. //

Vorankündigung

Samstag, 15. Oktober

13:30 Uhr

Waldbrandübung der
Feuerwehren des Abschnitts
Berg in der Örtlichkeit „Leger“

Samstag, 29. Oktober

ab 19 Uhr

Törggelefest der FF Truden
im Vereinshaus

SCHÜTZENKOMPANIE TRUDEN

Reise ins Ahrntal

Es sind nun bereits drei Sommer vergangen, als die Schützenkompanie Truden ihren letzten Kompanieausflug unternommen und die Freunde aus Pfunds besucht hatte. Im Sommer 2019 fand die große 60-Jahr-Feier der Schützenkompanie Truden mit Zeltfest, Zapfenstreich und zahlreichen Gästen statt. Deshalb konnte kein Kompanieausflug organisiert werden. Die Folgejahre 2020 und 2021 waren für das Vereinswesen leider nicht die Besten. Nun aber ist die Rückkehr zur Normalität immer spürbarer und da ließ es sich die Trudner Schützenkompanie nicht nehmen, wieder einmal einen gemeinsamen Ausflug zu unternehmen. Nur wohin sollte es gehen? Norden, Süden, Osten oder Westen? Nach reiflicher Überlegung wurde das „Hoch-Tirol-Fest“ in der Gemeinde Pretttau im Ahrntal ausgewählt. Die Schützen aus Pretttau feierten die Gemeinschaft mit den über den Jöchern angrenzenden Tälern in Nordtirol, Osttirol und Salzburg. Pretttau ist nämlich die einzige Gemeinde, die Nord-, Ost-, und Südtirol verbindet, zusätzlich grenzt sie an Salzburg. Alle Täler sind über die Pässe nur zu Fuß erreichbar, trotzdem gibt es eine jahrhundertealte Verbindung zwischen den Menschen. Gar manche Gäste, wie beispielsweise die Ehrenkompanie aus Prägraten am Großvenediger, kamen deshalb zu Fuß zu diesem außergewöhnlichen Fest. Am Samstagabend gab es eine zünftige Unterhaltung mit der Gruppe „Die jung' Puschtra“ beim Zeltfest in Kasern. Es wurde gefeiert und getanzt. Manch einer tanzte so ausgelassen,



dass sogar die Tische darunter litten, aber das soll an dieser Stelle nicht näher ausgeführt werden. Am Sonntag fand schließlich der Feldgottesdienst vor der Kirche in Kasern statt, musikalisch umrahmt von der Knappenkapelle Pretttau und landschaftlich von der malerischen Kulisse der Zillertaler Alpen. Bundesgeschäftsführer Egon Zemmer lobte den talschaftsübergreifenden Zusammenhalt in seiner Festrede. Dies sei gelebtes Tirol. Als sich der Ausflug dann im Festzelt langsam dem Ende neigte und man wieder die Heimreise antrat, konnte man allen Gesichtern ablesen: „Gerne nächstes Jahr wieder!“ //

PFARRGEMEINDERAT TRUDEN

Feier zum 50-jährigen Priesterjubiläum

Zu Beginn dieses Jahres plante der Pfarreienrat der vier Pfarreien Aldein, Truden, Altrei und Radein am Sonntag, 28. August eine gemeinsame Hl. Messe am Festplatz in Neuradein. Da unser Herr Pfarrer Heinrich Guadagnini heuer, sowohl seinen 75. Geburtstag als auch sein 50-jähriges Priesterjubiläum feierte, nahmen wir diese Hl. Messe auch zum Anlass, dieses Jubiläum zu würdigen. Gleichzeitig war es unsere erste größere gemeinsame Aktion als Seelsorgeeinheit. Bereits im Juni trafen wir uns in Truden, um die Arbeiten zu besprechen und aufzuteilen. Zugleich wurden auch die Bürgermeister unserer Dörfer von unserem Vorhaben in Kenntnis gesetzt. Sie sicherten uns ihre Unterstützung zu. Nachdem unser Herr Pfarrer kein Liebhaber von großen Feiern ist, berücksichtigten wir auch seinen Wunsch und versuchten die Feier zwar in einfacher, aber würdiger Form zu gestalten. Persönlich eingeladen wurden auch die Priester Hw. Heinrich Langes, Hw. Josef Werth und Hw. Josef Torggler (langjähriger Aushilfspriester der Pfarrei Radein). Letzterer kam erst zum anschließenden Mittagessen nach Truden, da er zuvor als Aushilfe in Perdoning tätig war. Im Anschluss



Fotos: Peter Daidos

an die Hl. Messe bedankten sich sowohl politische als auch kirchliche Vertretungen beim Herrn Pfarrer für seinen Einsatz und sein Bemühen. Dann lud der Herr Pfarrer die Anwesenden zum Umtrunk ein, der mit Hilfe vieler fleißiger Hände vorbereitet wurde. Unsere Gemeindeverwaltungen übernahmen die Kosten für das gemeinsame Mittagessen im Gasthaus „Schönwies“ in Truden. Wir möchten uns bei allen bedanken, die uns in irgendeiner Weise unterstützt und damit dafür gesorgt haben, dass die Feier so gut gelungen ist. Wir waren positiv überrascht wie viele Pfarrmitglieder unserer Pfarreien der Einladung gefolgt sind! Lieber Herr



Pfarrer, wir wünschen Ihnen alles Gute für Ihr weiteres Schaffen und danken für Ihren unermüdlischen Einsatz zum Wohle unserer Pfarreien. //

Impressum

Eigentümer & Herausgeber:
Gemeinde Truden im Naturpark

Erscheint vierteljährlich

Eingetragen beim Landesgericht
Bozen, Nr. 10/2006 vom 6.7.2006

Presserechtlich verantwortlich:
Alex Maier

Schriftleitung und Lektorat:
Gemeinde Truden im Naturpark

Layout und Druck:
Effekt! GmbH, Neumarkt

Beiträge für die nächste Ausgabe an:
dorfzeitung@truden.eu

Redaktionsschluss: 15.12.2022

MUSIKKAPELLE TRUDEN

Vereinsausflug nach Pfunds

Vom 26. bis 28. August 2022 unternahm die Musikkapelle Truden einen Vereinsausflug in die Trudner Partnergemeinde Pfunds in Nordtirol. Gut gelaunt starteten 42 Musikantinnen und Musikanten am frühen Freitagnachmittag in Richtung Reschenpass, beladen mit Instrumenten, Noten, Trachten, Dirndl bzw. Lederhosen und Verpflegung. In Pfunds angekommen, wurden die jeweiligen Zimmer bezogen, und schon ging es los zum Zeltfest der Pfunds-Kerle. Nach einem gemeinsamen Einzug der Musikkapelle Pfunds, des Musikzugs Frankershausen, der Musikgruppe Andrea Wirth und Musikfreunde und der Musikkapelle Truden wurden im Zelt einige Märsche gemeinsam mit der Musikkapelle Pfunds gespielt. Im Rahmen des Dreiländerkonzerts gaben anschließend der Musikzug Frankershausen, gefolgt von Andrea Wirth ein Konzert. Gegen 22.30 Uhr war schließlich die Musikkapelle Truden mit dem Konzert an der Reihe, angefeuert von einem gutgelaunten Publikum. Auch Bürgermeister Michael Epp sowie weitere Trudner ließen sich das Festkonzert nicht entgehen. Als Gastgeschenk überreichte Obmann Hermann Stuppner der Pfundser Bürgermeisterin Melanie Zerlauth und dem Obmann der Musikkapelle Pfunds Gebhard Plangger einen Geschenkkorb sowie den Trudner Horn Marsch. Nach dem Konzert ließen die Musikantinnen und Musikanten den Abend im Festzelt ausklingen.

Am Samstag ging es vormittags mit dem Bus in die Pfundser Fraktion Hinterkobl, wo die Tageswanderung startete: Es ging in etwa einer Stunde Gehzeit zur Kobler Alm. Dort stärkten sich die Musikantinnen und Musikanten, bevor sie ein spontanes



Von links nach rechts: Michael Epp, Melanie Zerlauth, Gebhard Plangger, Hermann Stuppner

Konzert im Wander-Outfit gaben. Die Instrumente wurden freundlicherweise von der Musikkapelle Pfunds per Auto zur Alm gebracht. Einige Wanderlustige ließen es sich nicht nehmen, den naheliegenden Rauhen Kopf auf rund 2.050 Metern zu besuchen. Am Abend ging es wieder ins Festzelt, um die Konzerte der Gruppe Zunder und der Pfunds-Kerle zu besuchen.

Der Sonntag begann mit einer kleinen Dorfführung mit dem ehemaligen Hauptmann der Schützenkompanie Pfunds, Wilfried Griesser, samt Besichtigung des hiesigen Probelokals der Musikkapelle. Nach einem Mittagessen im Biergarten, das vom Musikzug Frankershausen umrahmt wurde, machten sich die Musikantinnen und Musikanten wieder auf den Heimweg nach Truden.

Die Musikkapelle Truden bedankt sich bei allen, die uns diesen unvergesslichen Ausflug ermöglicht haben, allen voran Wilfried und die Musikkapelle Pfunds, die sich um die gesamte Planung gekümmert haben. Im Sinne der Partnerschaft sind wir sicher, dass das nicht der letzte Ausflug nach Pfunds war. //



MÄNNERGESANGSVEREIN

Ausflug nach Pfunds

Der Vereinsausflug führte den MGV Truden am 18. September 2022 nach Pfunds in Tirol. Nach einem herzlichen Empfang durch Wilfried Griesser, ehemaliger Schützenhauptmann, und Albert Spiss, dem Leiter des örtlichen Kirchenchores, sorgten wir für die musikalische Umrahmung der Sonntagsmesse, zelebriert von Hochwürden Pfarrer Werner Seifert. Beim anschließenden Dorfrundgang erhielten wir einen Einblick in die Dorfgeschichte und konnten Sehenswürdigkeiten und fachgerecht renovierte Gebäude besichtigen. Der Rundgang führte uns auch in jenen Ortsteil, der bei der Umweltkatastrophe vom 23.08.2005 besonders in Mitleidschaft gezogen worden war. Altbürgermeister Dipl. Ing. Gerhard Witt und sein Vorgänger Peter Schwenbacher schilderten detailliert den Ablauf der Vermurungskatastrophe. Schautafeln mit Fotos zeigten das ganze Ausmaß der Verwüstung und verdeutlichten die zerstörerische Kraft der Wassermassen. Beim gemeinsamen Mittagessen im Hotel zur Traube wurden Geschenke ausgetauscht und Alfons Amplatz eine Ehrenurkunde für seine zehnjährige Vereinszugehörigkeit überreicht. Am Nachmittag besichtigten wir die Erlebnisburg Altfinstermünz, eine mittelalterliche Festungsanlage und Gerichtsstätte an der historischen Claudia Augusta. Der pensionierte Hauptschuldirektor Walter Immler und Peter Schwenbacher, der maßgeblich zur Rettung von Altfinstermünz beigetragen hatte, erzählten Wissenswertes und Interessantes über die altherwürdige Festungsanlage. Wir ließen es uns nicht nehmen, die Resonanz des historischen Gebäudes mit zwei Liedern zu testen. Beim gemütlichen Zusammensitzen in der Klausenschenke wurden weitere Lieder angestimmt. Dann war es auch schon Zeit, die Heimfahrt anzutreten. Ein wunderbarer Tag voller positiver Eindrücke und bemerkenswerter Gastfreundlichkeit ging zu Ende. Ein Tag, der nach einer baldigen Fortsetzung verlangt. //

Sepp Weber
sagt ade

Im Anschluss an das Frühlingskonzert des MGV Truden ließ Sepp Weber, Gründungsmitglied und langjähriger Sänger, verlauten, dass er den Männerchor aus Alters- bzw. gesundheitlichen Gründen verlassen werde. 80 Jahre seien ein guter Zeitpunkt um aufzuhören, meinte er. Die Entscheidung ist nachvollziehbar, für den MGV aber ein beachtlicher Verlust. Nicht nur, weil Sepp ein äußerst engagierter Sänger war, sondern auch, weil er sich unermüdlich für die Belange des Vereins einsetzte.

Lieber Sepp, der Männerchor Truden bedankt sich für alles, was du geleistet hast. Und sollte in Zukunft Langeweile aufkommen, beim MGV wirst du jederzeit mit offenen Armen empfangen. //



JUGENDDIENST UNTERLAND

Ein actionreicher JD-Summer geht zu Ende

Wer diesen Sommer durch die verschiedenen Gemeinden des Unterlands spazierte, konnte zahlreiche Kinder und Jugendliche in Aktion beobachten. Auch dieses Jahr wurden vom Jugenddienst Unterland wieder Sommerferienprogramme für Kindergarten- und Grundschulkinder sowie für MittelschülerInnen voller Spiel und Spaß organisiert. Mit 11 Gemeinden, 31 Programmen, 1.200 Kindern und 145 SommerbetreuerInnen war der #JDSUMMER größer als je zuvor und ein voller Erfolg. Es konnten auch mehrere Kinder mit besonderen Bedürfnissen in die Sommerprogramme integriert werden.

In der Gemeinde Truden fanden vom 4. Juli bis zum 12. August Sommerferienprogramme für 72 Kindergartenkinder und Grundschulkinder statt. In diesem Zeitraum wurde den Kindern ein abwechslungsreiches Programm geboten, welches im Vorfeld von den pädagogischen MitarbeiterInnen des Jugenddienstes gemeinsam mit den BetreuerInnen ausgearbeitet wurde. So wurden unter anderem Schwimmtage im Lido Auer, ein Ausflug zum Saurierpfad in Aldein oder ein spannender Tag am Haflingerhof in Jenesien organisiert. Waren die Kinder vor Ort im Programm, dann sorgten die ausgefallenen Boxen des Jugenddienst Unterland prall gefüllt mit

Spiel und Spaß stets für die ein oder andere Überraschung: Sei es beim Abfeiern mit der Partybox, bei einer großen Wasserschlacht mit den Spritzpistolen aus der Wasserschlachtenbox oder bei einer Bobbycar-Racing-Challenge – für alle Kinder war stets etwas dabei. Insgesamt war es ein sehr gelungenes Sommerferienprogramm, das sowohl den Kindern als auch den BetreuerInnen sehr viel Freude bereite- te und hoffentlich auch im nächsten Jahr wieder ein großer Erfolg wird.

Der Jugenddienst Unterland bedankt sich herzlich bei allen BetreuerInnen, GemeindevertreterInnen, KöchInnen und allen weiteren Menschen, die zum Gelingen beigetragen haben. Die Sommerferienprogramme werden neben den Teilnehmerbeiträgen zu einem großen Teil von der Familienagentur der Provinz Bozen und den Gemeinden vor Ort finanziert. Last but not least gilt ein besonderer Dank auch der Raiffeisenkasse Deutschnofen-Aldein, welche die Tätigkeit des Jugenddienst Unterland das ganze Jahr über unterstützt. //



BÄUERINNEN

Bauernabend am Dorfplatz



Endlich wieder mal Apfelkiachl - beliebt wie eh und je!

Der langersehnte Regen trat am Abend des 27. Juli ein – mit einem lachenden und einem weinenden Auge nahmen die Bäuerinnen dies zur Kenntnis, war doch alles für den Bauernabend am Dorfplatz vorbereitet. Die „Apfelkiachlbäckerei“ war in vollem Gange und lockte viele Gäste an, war es doch schon eine ganze Weile her, dass die Bäuerinnen das letzte Mal Apfelkiachl auf-tischen konnten... Trotzdem schaffte man den Teig von 3 kg Mehl zu verbaken! Auch die Imkerinnen hatten voll motiviert ihren schönen Stand aufgestellt. Sehr anschaulich und mit liebevollen Details wurde gezeigt wie die Bienen leben und arbeiten. Natürlich durfte man den köstlichen Honig auch verkosten. Leider endete der Bauernabend heuer sehr früh, doch war mit diesem Auftritt wieder etwas Normalität ins Veranstaltungslieben eingekehrt. Hoffen wir es bleibt so! //

Kräuterweihe am Hochunserfrauentag

Das Hochfest Maria Himmelfahrt, auch „Hochunserfrauentag“ genannt, findet am 15. August statt und ist das älteste Marienfest der katholischen Kirche. An diesem Tag werden Kräutersträuße geweiht, da der Legende nach bei der Öffnung des Mariengrabes Blumen anstatt ihres Leichnams gefunden wurden. Die Bäuerinnen brachten auch heuer wieder Körbe mit kleinen Kräutersträußchen zur Weihe in die Kirche. Anschließend wurden sie verteilt.

Der Brauch am Hochunserfrauentag Wildkräuter zu weihen, geht bis in die Urzeit der Menschheit zurück. Das Wissen um die Heilkraft der Pflanzen wurde bereits von unseren Vorfahren zum Zwecke der Vorbeugung und Genesung angewandt. Vor allem Frauen haben dieses Wissen von Generation zu Generation weitergegeben und auch heute noch greifen viele auf die Heilwirkung von Kräutern zurück.

Die wunderschönen Sträuße aus Wild- und Gartenkräutern, sowie frischen Blumen und



Der Kräuterbuschen am Hochunserfrauentag – ein uralter Brauch

Feldpflanzen sollen nach der Weihe dann Glück, Segen und Gesundheit bringen und Unheil fernhalten. Der geweihte „Buschn“ wird zum Schutz im Haus, Stall oder Stadel aufgehängt. Bei Krankheit werden Kräuter daraus zu Tee verkocht, bei Unwetter im Herdfeuer verbrannt, krankem Vieh ins Futter gemengt und in den Raunächten als Räuchermischung verwendet. //



ASV TRUDEN

Ein heißer Sommer

Ein „Oldie Abend“ dieser Art war eine durchwegs gelungene Premiere bei den langen Mittwochen in Truden. Olla4 hatten die Idee und stellten kurzerhand das Gritlerplatzl auf dem Kopf. Eine bunte Tafel, ein Tanzboden, eine Theke und nicht zuletzt der Pizzawagen zogen viele Besucher zum langen Verweilen an. Aber ohne DJ Kussi wäre die Gaudi nur halb so groß gewesen. Er erfüllte den ganzen Abend lang Musikwünsche von Alt und Jung. Dazu wurde ausgiebig getanzt und geklatscht. Das Open-Air Ereignis wurde von allen Anrainern tatkräftig unterstützt. Die Hälfte vom Erlös geht an den Spendenfond „Trudner mit Herz“.

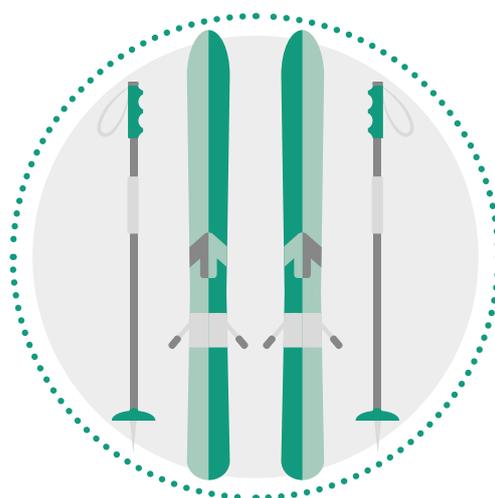
Am 2. Langem Mittwoch welcher aus organisatorischen Gründen an einem Donnerstag stattgefunden hat, galt „alles Fußball“ mit Musik als Motto der Aktion. Vor der Sportbar sorgte Fish & Chip wie immer für mächtig gute Stimmung. So ein Live-Konzert hat allen Besuchern unwahrscheinlich gutgetan. Alle die mit von der Partie waren, genossen gleichzeitig die leckeren Speisen von Rolli's Grill. Natürlich kam der Sport nicht zu kurz. Training und Freundschaftsspiele von den Mannschaften des Unterland Berg auf dem Fußballplatz, ließen keine Langeweile bei den Zuschauern aufkommen. Für alle

Sportbegeisterten, die ihre Geschicklichkeit unter Beweis stellen mochten, gab es am Tennisplatz das Fußball Darts. Natürlich war eine Portion Glück vom Vorteil. Die Gewinner durften sich über bunt gefüllte Geschenkkörbe erfreuen. Der Tagessieg ging an den jungen Fußballspieler Marek Franzelin. Wie auch in den letzten Sommern folgten unsere kleinen und großen Tennisspieler der Einladung, die Kurse der letzten Jahre fortzusetzen. Unter den motivierten Sportlern waren auch wieder viele Anfänger dabei. Das heißt die Begeisterung für das Tennis, die vor ein paar Jahren entfacht ist, steckt an. //

Skifreunde, es geht wieder los!

Das rege Interesse und die zahlreiche Teilnahme der Kinder aus Truden und Umgebung an den Kursen der letzten Saison, hat die Verantwortlichen der Sektion Ski sehr erfreut. Auch in diesem Winter finden wieder mehrere Skikurse statt, welche vom Skiclub Truden organisiert werden. Das Kursangebot richtet sich sowohl an Anfänger als auch an Fortgeschrittene und Rennfahrer.

Die Organisatoren hoffen, dass sie auch in diesem Winter wieder auf die Familien zählen können und die Kursangebote in Anspruch genommen werden. Anmeldeschluss ist innerhalb 15. Oktober bei Sektionsleiter Stefan Busin 346 871 3359 //



BILDUNGSAUSSCHUSS

Truden ist das Künstlerdorf



Die Trudner Künstlerrunde v.l.n.r. Thomas Vonmetz (Moderator), Chris Kaufmann, Margit von Elzenbaum, Johann Finatzer, Robert und Johannes Bosisio, Hubert Stuppner und Bürgermeister Michael Epp (im Bild fehlt Gotthard Bonell)

Gotthard Bonell, Robert und Johannes Bosisio, Hubert Stuppner, Johann Finatzer, Chris Kaufmann und Margit von Elzenbaum. Sie alle sind in Truden geboren oder wohnhaft. Truden hat eine auffallend große Anzahl an namhaften Künstlern der verschiedensten Kulturbereiche. In dieser Dichte und Qualität ist dies südtirolweit wohl einzigartig. Um dieses enorme Potenzial zu nutzen, den Künstlern gebührende Wertschätzung entgegenzubringen und der Bevölkerung ihr Schaffen zugänglich und vertraut zu machen, hat der Bildungsausschuss Truden das Projekt „Truden und seine Künstler ... zu Besuch bei...“ ins Leben gerufen. Hier wurden einerseits die lokalen Künstler sichtbar gemacht und zugleich ein niederschwelliger Zugang zu den einzelnen Kunstgattungen ermöglicht. Das Projekt umfasste acht Treffen mit den verschiedenen Kunstschaffenden Trudens. Da unter den Akteuren mehrere Kunstgattungen (Malerei, Mu-

sik, Literatur, ...) vertreten sind, wurden entsprechende Einblicke in das künstlerische Schaffen gewährt. Zum Abschluss des Projektes lud der Bildungsausschuss Truden zu einer Abschlussveranstaltung in Form einer Podiumsdiskussion mit den teilnehmenden Künstlern und dem Bürgermeister ein. Moderiert wurde die Veranstaltung von Thomas Vonmetz. Ulrike Epp, Vorsitzende des Bildungsausschusses Truden, konnte neben den Künstlern selbst, einen vollbesetzten Saal im Vereinshaus von Truden begrüßen. Sie dankte allen Beteiligten des Projektes. „Bei der heutigen Abschlussveranstaltung wollen wir der Frage auf den Grund gehen, warum ein kleines Dorf wie Truden so viel kreative Energie hervorbringt“ meinte die Vorsitzende einleitend. Gekonnt führte Thomas Vonmetz die Diskussionsrunde und fragte die Kunstschaffenden, wie sie zu ihrem Beruf gefunden haben und was sie mit Truden verbindet bzw. was sie für ihr Heimatort fühlen.

Chris Kaufmann, der einzige, welcher nicht aus Truden stammt, sondern der Familie wegen nach Truden zog, sagte, dass er in Truden eine offene Gesellschaft mit einer sehr starken kunst- und kulturfördernden Gemeindeverwaltung vorfindet. Dies macht es sicher leichter, sich hier als Künstler zu etablieren und seinen Beruf voll auszuleben. Hubert Stuppner ist überzeugt, dass es die Abgeschiedenheit, der Standort als Grenzgemeinde und die – zumindest früher – ruhige Lage des Dorfes ausschlaggebend war und ist für das enorme Potenzial an Künstlern im Bergdorf Truden. Robert Bosisio und sein Sohn Johannes Bosisio erzählten, wie sie als Weltenbummler zwischen Berlin, London, China, Rumänien und Truden arbeiten und leben. Während Johannes Bosisio es immer wieder in die weite Welt hinauszieht und er nur in den Sommermonaten in Truden weilt und arbeitet, verspürt Robert Bosisio immer mehr diese Seh-

sucht nach Truden, wo er am liebsten und kreativsten arbeitet, wie er erzählt. In dieselbe Kerbe schlug der Musiker Johann Finatzer, dieser befürwortet auch die Organisation eines Trudner Kunst- & Kultursommers. Einige Projekte und Konzerte in dieser Richtung wurden bereits in den letzten zwei Jahren mit seiner Mithilfe organisiert. Die in Truden geborgene Schriftstellerin Margit von Elzenbaum erzählte wie sie zum Schreiben kam und was sie bis heute inspiriert. Bürgermeister Michael Epp ging abschließend auf die Frage ein, welche Akzente die Gemeinde Truden setzt, um

die Kunst und Kultur in Truden zu fördern. Dabei sprach er auch die geplante Künstlerschule unter der Leitung von Robert Bosisio an. Abschließend dankte er dem Bildungsausschuss für die Organisation dieser Veranstaltungsreihe und meinte: „Diese Veranstaltungsreihe soll die Tür zur Kunst- und Kulturszene in Truden öffnen und das künstlerische Potential, welches wir in unserer Gemeinde haben, stärker ins Licht rücken und die Wertschätzung gegenüber unseren Kunstschaffenden verdeutlichen“ so Bürgermeister Epp. //



Thomas Vonmetz, freier Journalist und Entertainer, führte professionell und gekonnt durch den Abend

BIBLIOTHEK TRUDEN

Sommerleseaktion 2022 – Sommer, Sonne, Ferien... auf ins Leseabenteuer

Auch im heurigen Sommer luden viele spannende Kinderbücher alle Grundschul Kinder ein bei der Sommerleseaktion der Bibliothek Truden wieder eifrig in Bücher zu schmökern. Insgesamt beteiligten sich 32 lesebegeisterte Kinder und holten sich für jedes gelesene Buch einen Stempel als Belohnung. Bei 3 und mehr Stempeln konnten sie im September am Gewinnspiel teilnehmen.

Alle „Leseratten“ wurden zum Abschluss der Leseaktion am 17. September in die Bibliothek eingeladen. Lehrerin Michaela lobte die anwesenden 16 Kinder für das fleißige Lesen im Sommer. Als kleine Überraschung erhielt jedes Kind das Buch „Schatzsuche im Südtiroler Unterland“ geschenkt, zur Verfügung gestellt von der Gemeinde Truden! Herzlichen Dank! Beim Gewinnspiel wurden 2 Leserinnen gezogen, die jeweils ein „Activity Junior“ erhielten.

Anschließend fuhr die gesamte Truppe nach Aldein ins Pfarrheim, wo bereits die Kinder der Nachbargemeinden Montan, Altrei, Aldein und Radein warteten. Gemeinsam hatten die jeweiligen Bibliotheksleiterinnen das Theaterstück „Olli mag Bücher“



vom theaterpädagogischen Zentrum Brixen unter der Leitung von Heidi Troi organisiert. Mit Sitzkissen ausgerüstet staunten die Kinder über die etwas ungewohnte Aufführung der beiden Darsteller Salome Mörl und Tom Tilk und zum Schluss verschlangen alle mit Begeisterung Pizza!

Ein herzliches Dankeschön für die finanzielle Unterstützung der Raika Deutschnofen Aldein! Ohne diese wäre die Theateraufführung nicht möglich gewesen. //

Das Biblioteam, geschrieben von Karin Haas

JAGDREVIER TRUDEN

Neuwahlen bei der Trudner Jägerschaft



die Revierleitung von Truden v.l.n.r. Karin Haas, Christoph Haas, Josef Vigl, Michael Epp, Hannes Franzelin, Hansjörg Epp, Thomas Ebner und Walter Capovilla

Wenn der Wanderer heute noch Rehe, Rotwild und Hasen sehen und sich daran erfreuen kann, so ist das unter anderem auch ein Verdienst der Jäger. Denn der einstmals ausgewogene Lebensraum des Wildes ist durch die menschliche Nutzung und Beanspruchung nicht nur dramatisch eingeengt, sondern vielerorts sogar zerstört worden. Dank der strengen Abschussrichtlinien und des täglichen Einsatzes der Jäger, können wir immer noch auf einen gesunden und ausgewogenen Wildbestand stolz sein! Bei der Jagdausübung geht es vor allen um den Erhalt des Gleichgewichts zwischen Wildbestand und Umwelt.

Die nachweisbare Geschichte der Trudner Jägerschaft beginnt mit dem Jahre 1957, ab welchem Protokolle und Beschlüsse des Revieres geführt werden. Gejagt wurde bekanntlich schon früher. Zum ersten Revierleiter wurde dazumal Anton Finatzer gewählt. Zur Zeit gehen 24 Jäger und 2 Jägerinnen im Revier Truden ihrer Leidenschaft nach. Das jüngste Mitglied ist 35 Jahre und das älteste Mitglied 85 Jahre alt. Als jagdbare Wildarten kommen Rotwild, Rehwild, Gams, Fuchs und Feldhase vor (sowie einige Vogelarten). In diesem Jahr fanden wiederum Revierwahlen statt, bei welchen der Vorstand neu gewählt wurde. Als Revierleiter wurde Michael Epp wiederbestätigt. Zu seinem Stellvertreter wurde Christoph Haas gewählt. Ebenso wurde Karin Haas als Kassiererin im Amt bestätigt. Neu in den Ausschuss wurden Josef Vigl als Schriftführer sowie Hannes Franzelin und Hansjörg Epp als Ausschussmitglieder gewählt.

Nicht mehr der Wahl stellten sich Thomas Ebner (war schon 17 Jahre im Ausschuss vertreten) und Walter Capovilla (11 Jahre). Beide erklärten sich aber bereit dem neuen Ausschuss mit Rat und Tat zur Seite zu stehen und wurden somit in die Revierleitung kooptiert. Ebenfalls nicht mehr der Wahl stellte sich Manuel Langer. Letzterer war 13 Jahre Mitglied in der Revierleitung. In dieser Zeit war Manuel voller Tatendrang und Herzblut für das Revier im Einsatz. Dafür gebührt Manuel Langer neben der Wertschätzung auch Dank und Anerkennung für die Leistungen, welche er über die gesamten Jahre hinweg erbracht hat.

Hauptziel der Trudner Jägerschaft wird es auch weiterhin sein, gemeinsam mit Land- und Forstwirtschaft einen artenreichen Wildbestand zu erhalten sowie den Schutz und die Verbesserung der Lebensräume für Wild zu garantieren. //

Manuel Langer wurde für seine langjährige Tätigkeit gedankt



WOS ISCH LOUS AF

Trudden

VERANSTALTUNGEN OKTOBER BIS DEZEMBER 2022 MANIFESTAZIONI DA OTTOBRE A DICEMBRE 2022

Oktober | Ottobre 2022

Sa. 15.10.2022

Waldbrandübung der Feuerwehren des Abschnitts Berg (FF Truden)

📍 IN DER ÖRTLICHKEIT "LEGER"

🕒 AB 13.30 UHR

Mi. 26.10.2022

Ballo (Circolo anziani San Lugano/
Senioren San Lugano)

📍 CASA PRO CULTURA DI TRODNA
VEREINSHAUS TRUDEN

🕒 ORE 20 UHR

Sa. 29.10.2022

Törggeleabend (FF Truden)

📍 VEREINSHAUS TRUDEN 🕒 AB 19 UHR

November | Novembre 2022

Mi. 23.11.2022

Ballo (Circolo anziani San Lugano/
Senioren San Lugano)

📍 CASA PRO CULTURA DI TRODNA
VEREINSHAUS TRUDEN

🕒 ORE 20 UHR

Fr. 25.11.2022

Adventstandl (Schützenkompanie Truden)

📍 KIRCHPLATZ ST. BLASIUS 🕒 AB 19 UHR

Dezember | Dicembre 2022

Fr. 02.12.2022

Adventstandl (Schützenkompanie Truden)

📍 KIRCHPLATZ ST. BLASIUS 🕒 AB 19 UHR

Do. 08.12.2022

Adventstandl (Schützenkompanie Truden)

📍 KIRCHPLATZ ST. BLASIUS 🕒 AB 10 UHR

Mi. 14.12.2022

Ballo (Circolo anziani San Lugano/
Senioren San Lugano)

📍 CASA PRO CULTURA DI TRODNA
VEREINSHAUS TRUDEN

🕒 ORE 20 UHR

So. 18.12.2022

Adventstandl (Schützenkompanie Truden)

📍 KIRCHPLATZ ST. BLASIUS 🕒 AB 10 UHR

Mi. 21.12.2022

Festa di Natale/Weihnachtsfeier (Circolo anziani
San Lugano/Senioren San Lugano)

📍 CASA PRO CULTURA DI TRODNA
VEREINSHAUS TRUDEN

Fr. 23.12.2022

Adventstandl (Schützenkompanie Truden)

📍 KIRCHPLATZ ST. BLASIUS 🕒 AB 19 UHR

Mo. 26.12.2022

Stephansball (Schützenkompanie Truden)

📍 VEREINSHAUS TRUDEN 🕒 AB 19.30 UHR

Die Veranstaltungen von Jänner-Februar-März 2023 müssen innerhalb **15. Dezember** Sibylle Lafogler (T. 0471 869 033, dorfzeitung@trudden.eu) gemeldet werden. Le manifestazioni di gennaio-febbraio-marzo 2023 devono essere consegnate entro il giorno **15 dicembre** a Sibylle Lafogler (T. 0471 869 033, dorfzeitung@trudden.eu).

● Veranstaltungen organisiert von Trudner Vereinen
Manifestazioni organizzate da associazioni di Trodena

● Manifestazioni organizzate da associazioni di San Lugano
Veranstaltungen organisiert von Vereinen aus San Lugano



Hier spielt die Musik. Zuhören lohnt sich.

Haben Sie sich nie gefragt, wie eine andere Bank klingt?
Wir wählen die Instrumente nach Ihren Bedürfnissen,
um Ihrem Rhythmus bestmöglich zu folgen.
Entdecken Sie unseren Stil in unseren Filialen.



**VAL DI FIEMME
RAIFFEISENKASSE**
CREDITO COOPERATIVO ITALIANO



www.crvaldifiemme.it